

Uradni list

Evropske unije

C 96



Slovenska izdaja

Informacije in objave

Zvezek 53

16. april 2010

<u>Obvestilo št.</u>	Vsebina	Stran
II Sporočila		
SPOROČILA INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE		
Evropska komisija		
2010/C 96/01	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Zadeva COMP/M.5676 – Sevenone Media/G+J Electronic Media Service/Tomorrow Focus Portal/IP Deutschland/JV) ⁽¹⁾	1
2010/C 96/02	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Zadeva COMP/M.5788 – Sharp/Enel Green Power/JV) ⁽¹⁾ ...	1
IV Informacije		
INFORMACIJE INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE		
Evropska komisija		
2010/C 96/03	Menjalni tečaji eura	2

SL

Cena:
3 EUR⁽¹⁾ Besedilo velja za EGP

(Nadaljevanje na naslednji strani)

INFORMACIJE DRŽAV ČLANIC

2010/C 96/04	Podatki, ki so jih predložile države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 1857/2006 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe ES pri državni pomoči za majhna in srednje velika podjetja, ki se ukvarjajo s proizvodnjo kmetijskih proizvodov, in o spremembi Uredbe (ES) št. 70/2001	3
--------------	--	---

V Objave

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM POLITIKE KONKURENCE

Evropska komisija

2010/C 96/05	Državne pomoči – Grčija – Državna pomoč C 2/10 (ex NN 62/09) – državna pomoč družbi Aluminium of Greece S.A. – Poziv k predložitvi pripomb na podlagi člena 108(2) Pogodbe o delovanju Evropske unije ⁽¹⁾	7
2010/C 96/06	Predhodna priglasitev koncentracije (Zadeva COMP/M.5827 – ELIA/IFM/50HERTZ) ⁽¹⁾	17

DRUGI AKTI

Evropska komisija

2010/C 96/07	Objava vloge za registracijo na podlagi člena 8(2) Uredbe Sveta (ES) št. 509/2006 o zajamčenih tradicionalnih posebnostih kmetijskih proizvodov in živil	18
2010/C 96/08	Obvestilo za Dr. Muthanna Harith Al-Darija, ki je bil dodan na seznam iz členov 2, 3 in 7 Uredbe Sveta (ES) št. 881/2002 o posebnih omejevalnih ukrepih za nekatere osebe in subjekte, povezane z Osama bin Ladnom, mrežo Al-Kaida in talibani, na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 290/2010	23

Popravki

2010/C 96/09	Popravek odobritve državne pomoči v okviru določb členov 87 in 88 Pogodbe ES – Primeri, v katerih Komisija ne vložijo ugovora (UL C 93, 13.4.2010)	25
--------------	--	----



⁽¹⁾ Besedilo velja za EGP

II

(Sporočila)

SPOROČILA INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE

EVROPSKA KOMISIJA

Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji**(Zadeva COMP/M.5676 – Sevenone Media/G+J Electronic Media Service/Tomorrow Focus Portal/IP Deutschland/JV)****(Besedilo velja za EGP)**

(2010/C 96/01)

Komisija se je 21. januarja 2010 odločila, da ne bo nasprotovala zgoraj navedeni priglašeni koncentraciji in jo bo razglasila za združljivo s skupnim trgom. Ta odločitev je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004. Celotno besedilo odločitve je na voljo samo v nemščina in bo objavljeno po tem, ko bodo iz besedila odstranjene morebitne poslovne skrivnosti. Na voljo bo:

- v razdelku o združitvah na spletišču Komisije o konkurenci (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Spletišče vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločitev o združitvah, vključno z nazivi podjetij, številkami zadev, datumi ter indeksi področij,
- v elektronski obliki na spletišču EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/sl/index.htm>) pod dokumentarno številko 32010M5676. EUR-Lex zagotavlja spletni dostop do evropskega prava.

Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji**(Zadeva COMP/M.5788 – Sharp/Enel Green Power/JV)****(Besedilo velja za EGP)**

(2010/C 96/02)

Komisija se je 7. aprila 2010 odločila, da ne bo nasprotovala zgoraj navedeni priglašeni koncentraciji in jo bo razglasila za združljivo s skupnim trgom. Ta odločitev je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004. Celotno besedilo odločitve je na voljo samo v angleščini in bo objavljeno po tem, ko bodo iz besedila odstranjene morebitne poslovne skrivnosti. Na voljo bo:

- v razdelku o združitvah na spletišču Komisije o konkurenci (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Spletišče vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločitev o združitvah, vključno z nazivi podjetij, številkami zadev, datumi ter indeksi področij,
- v elektronski obliki na spletišču EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/sl/index.htm>) pod dokumentarno številko 32010M5788. EUR-Lex zagotavlja spletni dostop do evropskega prava.

IV

(Informacije)

INFORMACIJE INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE
UNIJE

EVROPSKA KOMISIJA

Menjalni tečaji eura ⁽¹⁾

15. aprila 2010

(2010/C 96/03)

1 euro =

Valuta	Menjalni tečaj	Valuta	Menjalni tečaj
USD ameriški dolar	1,3544	AUD avstralski dolar	1,4513
JPY japonski jen	126,18	CAD kanadski dolar	1,3536
DKK danska krona	7,4428	HKD hongkonški dolar	10,5119
GBP funt šterling	0,87735	NZD novozelandski dolar	1,8972
SEK švedska krona	9,7069	SGD singapurski dolar	1,8612
CHF švicarski frank	1,4343	KRW južnokorejski won	1 500,18
ISK islandska krona		ZAR južnoafriški rand	9,9854
NOK norveška krona	7,9520	CNY kitajski juan	9,2451
BGN lev	1,9558	HRK hrvaška kuna	7,2590
CZK češka krona	25,085	IDR indonezijska rupija	12 200,43
EEK estonska krona	15,6466	MYR malezijski ringit	4,3192
HUF madžarski forint	263,30	PHP filipinski peso	60,072
LTL litovski litas	3,4528	RUB ruski rubelj	39,3300
LVL latvijski lats	0,7082	THB tajski bat	43,679
PLN poljski zlot	3,8583	BRL brazilski real	2,3741
RON romunski leu	4,1411	MXN mehiški peso	16,5712
TRY turška lira	2,0040	INR indijska rupija	60,1920

⁽¹⁾ Vir: referenčni menjalni tečaj, ki ga objavlja ECB.

INFORMACIJE DRŽAV ČLANIC

Podatki, ki so jih predložile države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 1857/2006 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe ES pri državni pomoči za majhna in srednje velika podjetja, ki se ukvarjajo s proizvodnjo kmetijskih proizvodov, in o spremembi Uredbe (ES) št. 70/2001

(2010/C 96/04)

Št. pomoči: XA 283/09

Trajanje sheme ali individualne pomoči: Ta shema se bo začela izvajati 1. aprila 2010. Shema se bo zaključila 31. oktobra 2016.

Država članica: Združeno kraljestvo

Cilj pomoči:

Regija: England

Preventiva in izkoreninjanje tuberkuloze pri govedu z zmanjšanjem števila jazbecev okuženih s tuberkulozo. Pomoč bo dodeljena v obliki subvencioniranih storitev, in sicer s subvencioniranjem stroškov in razdeljevanjem cepiva. Pomoč ne bo vključevala neposrednih denarnih izplačil kmetom.

Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč: Badger Vaccine Deployment Project (England)

Pravna podlaga: Veterinary Surgeons Act 1966, Wildlife and Countryside Act 1981, and the Protection of Badgers Act 1992.

V skladu s členom 10(1) Uredbe (ES) št. 1857/2006 bo pomoč dodeljena v obliki storitev.

Načrtovani letni izdatki po shemi ali skupni znesek individualne pomoči, dodeljene podjetju:

Zadevni gospodarski sektorji: Shema se nanaša na kmetijska podjetja, ki se ukvarjajo z živinorejo ali govedorejo.

Leto	Skupni načrtovani izdatki
2010	52 000 GBP
2010/2011	1 334 000 GBP
2011/2012	1 266 000 GBP
2012/2013	1 255 000 GBP
2013/2014	1 255 000 GBP
2014/2015	1 255 000 GBP
2015/2016	788 000 GBP
Skupaj	7 205 000 GBP

Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč:

Z zakonom določeni organ, pristojen za shemo:

Defra
Nobel House
17 Smith Square
London
England
SW1P 3JR
UNITED KINGDOM

Največja intenzivnost pomoči: Intenzivnost pomoči je 100 % v skladu s členom 10(1) Uredbe (ES) št. 1857/2006.

Organizacija, ki izvaja shemo:

Defra
Nobel House
17 Smith Square
London
England
SW1P 3JR
UNITED KINGDOM

Datum začetka izvajanja: Ta shema se bo začela izvajati 1. aprila 2010.

Spletni naslov:

<http://fera.defra.gov.uk/wildlife/ecologyManagement/bvdp/index.cfm>

Drugi podatki: —

Št. pomoči: XA 284/09

Država članica: Združeno kraljestvo

Regija: Northern Ireland

Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč: Biomass Processing Challenge Fund (Northern Ireland)

Pravna podlaga: Biomass Processing Challenge Fund Regulations (Northern Ireland) 2010

Načrtovani letni izdatki po shemi ali skupni znesek individualne pomoči, dodeljene podjetju: 9 milijonov GBP v 4 letih (2010–2013)

Največja intenzivnost pomoči: 40 % v skladu s členom 4(2)(b) Uredbe Komisije (ES) št. 1857/2006

Datum začetka izvajanja: 11. januar 2010 ali pozneje

Trajanje sheme ali individualne pomoči: Od januarja 2010 do marca 2013

Cilj pomoči: Cilj pomoči je ohranitev in izboljšanje naravnega okolja (člen 4(3)(d) Uredbe Komisije (ES) št. 1857/2006). Upravičeni stroški so opredeljeni v členu 4(4).

Zadevni gospodarski sektorji: Vsa kmetijska gospodarstva Severne Irske, ki so vključena v primarno proizvodnjo kmetijskih proizvodov.

Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč:

Department of Agriculture and Rural Development
Climate Change and Renewable Energy Branch
Room 651
Dundonald House
Upper Newtownards Road
Belfast
BT4 3SB
Northern Ireland
UNITED KINGDOM

Spletni naslov:

<http://www.dardni.gov.uk/index/grants-and-funding/proposed-biomass-processing-challenge-fund.htm>

Drugi podatki: —

Št. pomoči: XA 289/09

Država članica: Zvezna republika Nemčija

Regija: Thüringen (DEG0)

Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč: Beihilfen der Thüringer Tierseuchenkasse

Pravna podlaga: § 7 Abs. 2 und § 20 Thüringer Ausführungsgesetz zum Tierseuchengesetz (Thüringer Tierseuchengesetz -ThürTierSG-; GVBl. 2001, S. 43, letzte Fassung GVBl. 2005, S. 109) in Verbindung mit der Satzung über Beihilfen der Thüringer Tierseuchenkasse (Beihilfesatzung in der Fassung der 2. Änderungssatzung vom 9.12.2009)

Načrtovani letni izdatki po shemi ali skupni znesek individualne pomoči, dodeljene podjetju: skupni znesek pomoči v višini približno 2,753 mio EUR

Največja intenzivnost pomoči: do 100 %

Datum začetka izvajanja: od 1. januarja 2010, vendar ne dokler Evropska komisija ne podeli identifikacijske številke

Trajanje sheme ali individualne pomoči: do 31. decembra 2013

Cilj pomoči:

- nadomestilo kmetom za stroške izkoreninjenja in preprečevanja bolezni živali, ki nastanejo s stroški za zdravstvene preglede, testiranje in druge ukrepe spremljanja, nakupom in uporabo cepiv ali zdravil v skladu s členom 10(7) Uredbe (ES) št. 1857/2006 – člen 10(1) Uredbe (ES) št. 1857/2006,
- nadomestilo kmetom za izgube, ki jih povzročijo bolezni živali v skladu s členom 10(7) Uredbe (ES) št. 1857/2006 – člen 10(2) Uredbe (ES) št. 1857/2006.

Upravičeni stroški: glej Prilogo 1 k Satzung über Beihilfen der Thüringer Tierseuchenkasse (Beihilfesatzung).

Zadevni gospodarski sektorji: živinoreja (sektor NACE A104)

Največja intenzivnost pomoči: 50 %

Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč:

Thüringer Tierseuchenkasse
Victor-Goerttler-Straße 4
07745 Jena
DEUTSCHLAND

E-naslov: direkt@thueringertierseuchenkasse.de

Spletni naslov:

Satzung über Beihilfen der Thüringer Tierseuchenkasse (Beihilfesatzung):

<http://www.thueringertierseuchenkasse.de/Download/Beihilfesatzung2010>

Drugi podatki: —

Št. pomoči: XA 290/09

Država članica: Zvezna republika Nemčija

Regija: Schleswig-Holstein

Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč: Entschädigung für Legehennen in Beständen mit Salmonellen-Befund

Pravna podlaga:

1. Uredba (ES) 2160/2003 z dne 17. novembra 2003 (UL L 325, 12.12.2003, str. 1)
2. Verordnung zum Schutz gegen bestimmte Salmonelleninfektionen beim Haushuhn (Hühner-Salmonellen-Verordnung) vom 6. April 2009 (BGBl. I S. 752)
3. Leitlinien zum Schutz schleswig-holsteinischer Legehennenbestände vor dem Eintrag und der Verbreitung von Salmonellen der Typen S. enteritidis und S. typhimurium (Amtsbl. Schl.-H. 2009 S. 687)
4. Richtlinien für die Gewährung von Beihilfen zur Bekämpfung von Salmonellen in Legehennenbeständen (Legehennen-Salmonellen-Beihilfe-Richtlinien)

Načrtovani letni izdatki po shemi ali skupni znesek individualne pomoči, dodeljene podjetju: 130 000 EUR

Datum začetka izvajanja: Pomoč se dodeljuje od objave povzetka sheme pomoči na internetu.

Trajanje sheme ali individualne pomoči: do 31. decembra 2010

Cilj pomoči:

Salmoneloza je navedena v Prilogi k Direktivi Sveta 90/424/EGS.

Izjema temelji na členu 10(2) Uredbe (ES) št. 1857/2006 in je tako združljiva s skupnim trgov v smislu člena 87(3)(c) Pogodbe ES.

Namen ukrepa je plačati nadomestilo za polovico tržne vrednosti živali, ki so bile ubite zaradi uradno ugotovljenih okužb s salmonelo v skladu s smernicami.

Zadevni gospodarski sektorji:

Kmetijstvo

Do pomoči upravičeni lastniki kokoši nesnic so mala in srednje velika kmetijska gospodarstva v smislu Uredbe (ES) št. 1857/2006.

Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč:

Ministerium für Landwirtschaft, Umwelt und ländliche Räume
Schleswig-Holstein
Mercatorstraße 3
24106 Kiel
DEUTSCHLAND

Spletni naslov:

http://www.schleswig-holstein.de/UmweltLandwirtschaft/DE/LandFischRaum/11_ZPLR/PDF/Beihilfe_Salmonellen,templateId=raw,property=publicationFile.pdf

Drugi podatki: —

Št. pomoči: XA 291/09

Država članica: Zvezna republika Nemčija

Regija: Schleswig-Holstein

Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč: Beihilfen für die Ausmerzung von Rindern bei einer Infektion mit dem Bovinen Virusdiarrhoe-Virus

Izjema temelji na členu 10(2) Uredbe (ES) št. 1857/2006 in je tako združljiva s skupnim trgovim v smislu člena 87(3)(c) Pogodbe ES.

Pravna podlaga:

Namen ukrepa je zagotoviti pomoč za zakol goveda, ki je nenehno okuženo z virusom goveje virusne diareje.

1. Landesverordnung zum Schutz der Rinder vor einer Infektion mit dem Bovinen Virusdiarrhoe-Virus (BVDV-Verordnung)
2. Richtlinien für die Gewährung von Beihilfen für Maßnahmen zum Schutz der Rinder vor einer Infektion mit dem Bovinen Virusdiarrhoe-Virus (BVD-Beihilfe-Richtlinien)

Zadevni gospodarski sektorji:

Kmetijstvo

Do pomoči upravičeni lastniki goveda so mala in srednje velika kmetijska gospodarstva v smislu Uredbe (ES) št. 1857/2006.

Načrtovani letni izdatki po shemi ali skupni znesek individualne pomoči, dodeljene podjetju: 80 000 EUR

Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč:

Največja intenzivnost pomoči: 100 %

Ministerium für Landwirtschaft, Umwelt und ländliche Räume
Schleswig-Holstein
Mercatorstraße 3
24106 Kiel
DEUTSCHLAND

Datum začetka izvajanja: Pomoč se dodeljuje od objave povzetka sheme pomoči na internetu.

Spletni naslov:

Trajanje sheme ali individualne pomoči: do 31. decembra 2010

http://www.schleswig-holstein.de/UmweltLandwirtschaft/DE/LandFischRaum/11_ZPLR/PDF/BVD_Beihilfe_RiLi.templateId=raw.property=publicationFile.pdf

Cilj pomoči:

Goveja virusna diareja je na seznamu OIE.

Drugi podatki: —

V

(Objave)

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM POLITIKE KONKURENCE

EVROPSKA KOMISIJA

DRŽAVNE POMOČI – GRČIJA

Državna pomoč C 2/10 (ex NN 62/09) – državna pomoč družbi Aluminium of Greece S.A.**Poziv k predložitvi pripomb na podlagi člena 108(2) Pogodbe o delovanju Evropske unije****(Besedilo velja za EGP)**

(2010/C 96/05)

Z dopisom v verodostojnem jeziku z dne 27. januarja 2010 na straneh, ki sledijo temu povzetku, je Komisija uradno obvestila Grčijo o svojem sklepu, da začne postopek na podlagi člena 108(2) Pogodbe o delovanju Evropske unije v zvezi z zgoraj navedeno pomočjo/ukrepom.

Zainteresirane strani lahko predložijo svoje pripombe o ukrepu, v zvezi s katerim Komisija sproža postopek, v enem mesecu od datuma objave tega povzetka in dopisa, ki sledi, na naslednji naslov:

European Commission
Directorate-General for Competition
State Aid Greffe
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË
Faks +32 22961242

Te pripombe se pošljejo Grčiji. Zainteresirana stran, ki predloži pripombe, lahko pisno zaprosi za zaupno obravnavo svoje identitete in navede razloge za to.

BESEDILO POVZETKA

POSTOPEK

Komisija je prejela pritožbi glede več domnevnih državnih pomoči družbam „Aluminium of Greece S.A.“ (v nadaljnjem besedilu: Aluminium of Greece), „Aluminium S.A.“ (v nadaljnjem besedilu: Aluminium) in „Endesa Hellas S.A.“ (v nadaljnjem besedilu: Endesa Hellas). Prvo je prejela 3. julija 2008 z dopisom pritožnika, ki ne želi biti imenovan, drugo pa 24. julija 2008 z dopisom skupine štirih grških sindikatov in potrošniških združenj, in sicer GENOP/DEI, INKA, EKPOIZO in nacionalne zveze sindikatov za zaščito državljanov, potrošnikov in posojiljemalcev.

OPIS UPRAVIČENCA IN UKREPOV POMOČI

Družba Aluminium of Greece je bila ustanovljena leta 1960. Julija 2007 je bila razdeljena v sektorja proizvodnje aluminija in elektrike, pri čemer sta jo nasledili družbi Aluminium in Endesa Hellas. To je bila velika družba, ki se je ukvarjala s proizvodnjo aluminija kot surovine. Na dan 31. decembra 2006 je imela 1 047 zaposlenih in letni promet v vrednosti 471 milijonov EUR (povečanje s 382 milijonov EUR iz leta 2005). Družba Aluminium je velika družba, ki je na dan 31. decembra 2008 zaposlovala 1 005 oseb in imela letni promet v vrednosti 469 milijonov EUR (povečanje s 353 milijonov EUR iz leta 2007). Družba Endesa Hellas je imela leta 2008 letni promet v vrednosti 1,4 milijona EUR.

Pritožniki trdijo, da je družba Aluminium of Greece skupaj z naslednicama Aluminium in Endesa Hellas prejela številne državne pomoči v obliki:

1. več ugodnosti, ki jih je država Grčija družbi podelila ob njeni ustanovitvi leta 1960, in sicer davčno oprostitev, odlog davčnih obveznosti, posojila pod ugodnimi pogoji, dodelitev zemljišč, podelitev ekskluzivnih pravic na obalnem in morskem območju ter dobavo elektrike po nižjih cenah;
2. treh subvencij za gradnjo treh enot za proizvodnjo elektrike za lastno rabo v kombinaciji s poznejšo spremembo ustreznih dovoljenj za lastno rabo v dovoljenja za komercialno rabo, pri čemer je bila vključena določba o povračilu podeljenih subvencij in njihovem prenosu na družbo Endesa Hellas;
3. stroškov gradnje plinovoda družbe Aluminium of Greece, ki jih je delno plačala grška plinska družba DEPA (v nadaljnjem besedilu: DEPA). Družba DEPA je v 65-odstotni lasti države in pod njenim nadzorom.

OCENA

Komisija glede ukrepa 3 in delno ukrepa 1 meni, da pomenita državno pomoč v smislu člena 107(1) Pogodbe o delovanju Evropske unije. Kar zadeva ukrep 1, ugodnosti, razen oblikovanja ugodnih cen elektrike, pomenijo obstoječo pomoč v smislu Uredbe Sveta (ES) št. 659/1999 z dne 22. marca 1999 o določitvi podrobnih pravil za uporabo člena 93 Pogodbe ES ⁽¹⁾. Oblikovanje ugodnih cen elektrike pomeni novo pomoč, saj je bilo januarja 2007 podaljšano s sodno odločbo. Kar zadeva ukrep 2, Komisija meni, da ne pomeni državne pomoči v smislu člena 107(1) PDEU, saj:

- so bile vse tri subvencije dodeljene v okviru shem, ki jih je odobrila Komisija,
- je bil upravičencu izplačan le del odobrene pomoči, znesek pa je nižji, kot bi ga dovoljevala strožja pravila, ki se uporabljajo za velike naložbene projekte,
- sprememba dovoljenj za proizvodnjo elektrike z vključitvijo določbe o povračilu, ki je grški organi niso uveljavili, ne podeljuje drugačne pomoči od teh, ki jih je Komisija že razglasila za združljive.

Komisija je proučila te pomoči glede na uredbo o splošnih skupinskih izjemah iz leta 2008, smernice o pomoči za reševanje in prestrukturiranje podjetij v težavah iz leta 2004 ter smernice o državni regionalni pomoči iz leta 2006.

Komisija je sklenila sprožiti postopek po členu 108(2) PDEU v zvezi z ukrepi oblikovanja ugodnih cen elektrike ter prevzetimi

stroški gradnje plinovoda, saj dvomi, da so bili izpolnjeni vsi pogoji za dodelitev regionalne pomoči in pomoči za prestrukturiranje. Komisija zlasti dvomi:

- da bi družbi Aluminium of Greece in Aluminium spadali na področje uporabe uredbe o splošnih skupinskih izjemah, saj se ta ne uporablja za *ad hoc* pomoč, dodeljeno velikim podjetjem, razen *ad hoc* pomoči, ki se uporablja le za dopolnitev pomoči na podlagi shem regionalne pomoči za naložbe in shem pomoči za zaposlovanje ter ki ne presega 50 % zneska celotne pomoči, dodeljene za naložbo. Komisija nima podatkov o tem, ali so bili izpolnjeni zgornji pogoji za uporabo in intenzivnost pomoči,
- da sta bili družbi Aluminium of Greece in Aluminium upravičeni do regionalne pomoči, saj oblikovanje nižjih cen elektrike pomeni pomoč za poslovanje, ker se s tem zmanjšujejo tekoči stroški družb. Navadno je prepovedano dodeljevati pomoč za poslovanje. To je dovoljeno le izjemoma, če je pomoč mogoče utemeljiti z njenim prispevkom k regionalnemu razvoju in njeno naravo ter če je raven tovrstne pomoči sorazmerna s pomanjkljivostmi, ki naj bi jih zmanjšala. Grčija se pri utemeljitvi dodeljene pomoči ni oprla na te okoliščine,
- da sta bili družbi Aluminium of Greece in Aluminium upravičeni do regionalne pomoči, saj je del stroškov gradnje prevzela družba DEPA. Komisija zato dvomi, da bi transakcija kot taka lahko štel za združljivo v največjo dovoljeno intenzivnostjo pomoči, ki je za velika podjetja v regiji zadevnih družb določena na 40 %,
 - da sta bili družbi Aluminium of Greece in Aluminium upravičeni do pomoči za prestrukturiranje, saj se slednja lahko dodeli le na podlagi učinkovitega načrta prestrukturiranja. Grčija tovrstnega načrta ni predložila. Poleg tega finančni podatki družb Aluminium of Greece in Aluminium kažejo, da nista bili v težavah. Nadalje, družba Aluminium of Greece je bila del večje poslovne skupine, družba Aluminium pa je to še vedno. Takšne družbe navadno ne bi bile upravičene do pomoči za reševanje ali prestrukturiranje, razen če bi bilo mogoče dokazati, da so jima njune težave lastne in niso rezultat arbitrarne razporeditve stroškov v skupini ter da so težave prevelike, da bi jih skupina lahko razrešila sama. Grčija se pri utemeljitvi dodeljene pomoči ni oprla na takšne okoliščine.

Grčija je bila zaprosena za dodatne informacije o teh različnih vprašanjih, vendar jih ni zagotovila. Komisija se je zato odločila, da bo od Grčije v skladu s členom 10(3) Uredbe Sveta (ES) št. 659/1999 zahtevala, da predloži vse pripombe in dokumentacijo, ki bodo Komisiji omogočili, da oceni domnevno pomoč v obliki delnega plačila gradnje plinovoda med obratom družbe Aluminium of Greece za proizvodnjo elektrike in nacionalnim prenosnim omrežjem zemeljskega plina.

⁽¹⁾ UL L 83, 27.3.1999, str. 1.

BESEDILO DOPISA

„Η Επιτροπή ενημερώνει την Ελλάδα ότι, αφού εξέτασε τις πληροφορίες που παρασχέθηκαν από της αρχές της χώρας σχετικά με το προαναφερόμενο μέτρο, αποφάσισε να κινηθεί τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 108 παράγραφος 2 της συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης ⁽¹⁾.

1. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

(1) Η Επιτροπή έλαβε δύο καταγγελίες σχετικά με τα μέτρα που αποτελούν αντικείμενο της παρούσας απόφασης:

- η πρώτη υποβλήθηκε στις 3 Ιουλίου 2008 από εταιρεία που επιθυμεί να παραμείνει ανώνυμη, και
- η δεύτερη υποβλήθηκε στις 24 Ιουλίου 2008 από μια ομάδα τεσσάρων ελληνικών συνδικάτων και ενώσεων καταναλωτών, και συγκεκριμένα από τους ΓΕΝΟΠ/ΔΕΗ, ΙΝΚΑ, ΕΚΠΟΙΖΩ και την Εθνική Ομοσπονδία Ενώσεων Προστασίας Πολιτών, Καταναλωτών-Δανειοληπτών.
- Η Επιτροπή διαβίβασε μη εμπιστευτική εκδοχή των καταγγελιών στις ελληνικές αρχές και ζήτησε να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους σχετικά με μια σειρά εικαζόμενων κρατικών ενισχύσεων υπέρ της Αλουμίνιον της Ελλάδος Β.Ε.Α.Ε (στο εξής: Αλουμίνιον της Ελλάδος), εταιρεία που δραστηριοποιείται στην παραγωγή αλουμινίου ως πρώτης ύλης, και των διαδόχων της:
- της Αλουμίνιον Α.Ε. (στο εξής: “Αλουμίνιον”), με την ίδια δραστηριότητα, και
- της Endesa Hellas Α.Ε. (στο εξής: “Endesa”), εταιρεία που δραστηριοποιείται στην παραγωγή ενέργειας.

(2) Οι ελληνικές αρχές απάντησαν στις 26 Αυγούστου 2008. Στις 9 Οκτωβρίου 2008 απεστάλη το πρώτο αίτημα παροχής συμπληρωματικών πληροφοριών. Οι ελληνικές αρχές απάντησαν με επιστολή της 12ης Δεκεμβρίου 2008 και της 31ης Δεκεμβρίου 2008. Στις 25 Μαΐου 2009 η Επιτροπή απέστειλε δεύτερο αίτημα παροχής συμπληρωματικών πληροφοριών και κάλεσε τις ελληνικές αρχές να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους επί νέων αιτιάσεων που υπεβλήθησαν από ένα εκ των καταγγελλόντων, σχετικά με νέο μέτρο κρατικής ενίσχυσης υπέρ των εικαζόμενων δικαιούχων. Οι ελληνικές αρχές απάντησαν εν μέρει στις 29 Ιουνίου 2009 και δεν σχολίασαν τις νέες αιτιάσεις. Στις 15 Σεπτεμβρίου 2009 απεστάλη μια πρώτη υπενθύμιση, με προειδοποίηση για πιθανή έκδοση διαταγής παροχής πληροφοριών. Στις 21 Οκτωβρίου 2009 οι ελληνικές αρχές απέστειλαν αίτηση για παράταση της προθεσμίας, η οποία χορηγήθηκε από την Επιτροπή με καταληκτική ημερομηνία την 16η Νοεμβρίου 2009. Ωστόσο, μέχρι σήμερα οι ελληνικές αρχές δεν έχουν απαντήσει.

⁽¹⁾ Από 1ης Δεκεμβρίου 2009, τα άρθρα 87 και 88 της Συνθήκης ΕΚ έχουν γίνει, αντιστοίχως, άρθρα 107 και 108 της ΣΛΕΕ. Οι δύο σειρές των σχετικών διατάξεων είναι ουσιαστικά ταυτόσημες. Για τους σκοπούς της παρούσας απόφασης, οι αναφορές στα άρθρα 107 και 108 της ΣΛΕΕ νοούνται ως αναφορές στα άρθρα 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ, κατά περίπτωση.

2. ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΕΙΚΑΖΟΜΕΝΩΝ ΔΙΚΑΙΟΥΧΩΝ ΚΑΙ ΤΩΝ ΚΑΤΑΓΓΕΛΙΩΝ

(3) Η Αλουμίνιον της Ελλάδος ιδρύθηκε το 1960 και ήταν μια μεγάλη εταιρεία που ασκούσε δραστηριότητες στην παραγωγή αλουμινίου ως πρώτης ύλης, με 1 047 εργαζόμενους στις 31 Δεκεμβρίου 2006 και ετήσιο κύκλο εργασιών 471 εκατομ. EUR (έναντι 382 εκατομ. EUR το 2005). Τον Ιούλιο του 2007, η εταιρεία διασπάστηκε σε δύο εταιρείες, την Αλουμίνιον και την Endesa Hellas. Η Αλουμίνιον ανέλαβε την παραγωγή αλουμινίου από την Αλουμίνιον της Ελλάδος, και είναι μεγάλη εταιρεία, με 1 005 εργαζόμενους στις 31 Δεκεμβρίου 2008 και ετήσιο κύκλο εργασιών 469 εκατομ. EUR (έναντι 353 εκατομ. EUR το 2007). Η Endesa Hellas, τμήμα του μεγαλύτερου ομίλου Endesa, δραστηριοποιείται στην παραγωγή ηλεκτρισμού και το 2008 είχε ετήσιο κύκλο εργασιών 1,4 εκατομ. EUR.

(4) Οι καταγγέλλοντες ισχυρίζονται ότι οι εταιρείες Αλουμίνιον της Ελλάδος και οι διάδοχοί της Αλουμίνιον και Endesa Hellas έλαβαν μια σειρά κρατικών ενισχύσεων με τη μορφή:

α) Διαφόρων προνομίων που χορηγήθηκαν από το ελληνικό κράτος από την ίδρυση της εταιρείας το 1960, και συγκεκριμένα:

- φορολογικές απαλλαγές·
- αναβολή φορολογικών υποχρεώσεων·
- δάνεια με ευνοϊκούς όρους·
- απαλλοτριώσεις εκτάσεων·
- αποκλειστικότητα χρήσης παράκτιων και θαλάσσιων εκτάσεων·
- προμήθεια ηλεκτρικής ενέργειας σε χαμηλότερες τιμές.

Σχετικά με την τελευταία, οι καταγγέλλοντες ισχυρίζονται ότι υπήρξε ενίσχυση υπέρ των εταιρειών Αλουμίνιον και Endesa Hellas, ίση με τη διαφορά μεταξύ:

1) της προνομιακής τιμής που χρεώνεται στις εταιρείες αυτές από τον προμηθευτή, τη Δημόσια Επιχείρηση Ηλεκτρισμού (στο εξής: ΔΕΗ), μιας επιχείρησης υπό κρατική ιδιοκτησία κατά 51 % η οποία εκμεταλλεύεται το ελληνικό δίκτυο παροχής ηλεκτρικής ενέργειας·

2) της υψηλότερης τιμής που χρεώνουν οι εταιρείες ως παραγωγοί ηλεκτρικής ενέργειας που πωλούν το προϊόν τους στο σύστημα μεταφοράς ηλεκτρικής ενέργειας, ιδιοκτήτης του οποίου είναι η ΔΕΗ. Η τιμή στην οποία οι ιδιωτικοί παραγωγοί ηλεκτρισμού πωλούν την ηλεκτρική ενέργεια που παράγουν ορίζεται στο πλαίσιο της συμμετοχής τους στον ημερησίο ενεργειακό προγραμματισμό (στο εξής: ΗΕΠ), βάσει του οποίου είναι υποχρεωμένοι να υποβάλλουν τις προσφορές τους σχετικά με την παραγωγή ενέργειας. Ο ΗΕΠ χρησιμεύει για τη σύγκριση της συνολικής ζήτησης ενέργειας με τις χρηματοοικονομικές προσφορές ενέργειας στο πλαίσιο της διαχείρισης των ενεργειακών αποθεμάτων.

β) Τριών ενισχύσεων με τη μορφή επιχορηγήσεων για περιφερειακές επενδύσεις συνολικού ύψους 39,26 εκατομ. EUR για την κατασκευή τριών μονάδων ηλεκτροπαραγωγής για ίδια χρήση. Όσον αφορά αυτές τις επιχορηγήσεις, οι καταγγέλλοντες ισχυρίζονται ότι δεδομένου ότι οι μονάδες παραγωγής είχαν αρχικά επιχορηγηθεί υπό τον όρο ότι η παραγόμενη ηλεκτρική ενέργεια θα παραγόταν μόνο για ίδια χρήση (και ότι δεν θα πωλείτο στο δίκτυο), η μεταφορά τους στην Endesa Hellas θα έπρεπε να είχε οδηγήσει στην επιστροφή των τριών περιφερειακών επιχορηγήσεων. Οι καταγγέλλοντες ισχυρίζονται επίσης ότι η ρήτρα εξόφλησης δεν τέθηκε ποτέ σε εφαρμογή από τις ελληνικές αρχές;

γ) Της επιδότησης του κόστους κατασκευής του αγωγού αερίου της Αλουμίνιον της Ελλάδος. Σύμφωνα με τους καταγγέλλοντες, η ελληνική κυβέρνηση χορήγησε περαιτέρω ενίσχυση στην Αλουμίνιον της Ελλάδος, με τη μορφή μερικής κάλυψης του κόστους για την κατασκευή αγωγού αερίου. Συνήθως το κόστος τέτοιων αγωγών βαρύνει τον πελάτη, αλλά στην προκειμένη περίπτωση μόνο 3 εκατομ. EUR πληρώθηκαν από την Αλουμίνιον της Ελλάδος, ενώ το υπόλοιπο θα καλυπτόταν από τον προμηθευτή, τη Δημόσια Επιχείρηση Αερίου (στο εξής: ΔΕΠΑ). Η επιχείρηση αυτή ανήκει κατά 65 % στο δημόσιο και ελέγχεται από αυτό, ενώ εκμεταλλεύεται το δίκτυο αερίου της Ελλάδας. Επίσης σύμφωνα με τους καταγγέλλοντες, η εθνική Ρυθμιστική Αρχή Ενέργειας (ΡΑΕ) της Ελλάδας εξέδωσε ήδη επίσημη απόφαση στην οποία αναφέρεται ότι το σύνολο του κόστους σύνδεσης, εκτός από το κόστος των δύο πρώτων χιλιομέτρων του αγωγού, πρέπει να αναληφθεί από τον πελάτη.

3. ΟΙ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΟΥ ΥΠΟΒΛΗΘΗΚΑΝ ΑΠΟ ΤΙΣ ΕΛΛΗΝΙΚΕΣ ΑΡΧΕΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟΥΣ ΙΣΧΥΡΙΣΜΟΥΣ ΤΩΝ ΚΑΤΑΓΓΕΛΛΟΝΤΩΝ

(5) Οι πληροφορίες που υποβλήθηκαν από τις ελληνικές αρχές σχετικά με τα εικαζόμενα μέτρα κρατικών ενισχύσεων μπορούν να συνοψισθούν ως εξής:

Μέτρο 1: Προνόμια κατά την ίδρυση

(6) Οι ελληνικές αρχές επιβεβαίωσαν ότι κατά το χρόνο ίδρυσης της, δηλαδή πριν από την προσχώρηση της Ελλάδας στην Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα, δόθηκε στην Αλουμίνιον της Ελλάδος μια σειρά προνομίων, όπως αυτά περιγράφονται από τους καταγγέλλοντες. Υπογράμμισαν ωστόσο ότι τα προνόμια αυτά επρόκειτο να αρθούν το Μάρτιο του 2006.

(7) Με εξαίρεση την προνομιακή τιμολόγηση της προμήθειας ηλεκτρικής ενέργειας, τα υπόλοιπα προνόμια έληξαν κατά τη συμφωνηθείσα ημερομηνία. Δεν έγινε οποιαδήποτε τροποποίηση ή παράτασή τους μετά την προσχώρηση της Ελλάδας στην Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα το 1981.

(8) Όσον αφορά την προνομιακή τιμολόγηση της παρεχόμενης ηλεκτρικής ενέργειας, η Αλουμίνιον της Ελλάδος πέτυχε την παράτασή της με απόφαση του Μονομελούς Πρωτοδικείου

Αθηνών τον Ιανουάριο του 2007. Πριν αυτήν την απόφαση του Δικαστηρίου, από το Μάρτιο του 2006 έως τον Ιανουάριο του 2007, η χρέωση της εταιρείας για την αγορά ηλεκτρικής ενέργειας από τη ΔΕΗ γινόταν στις κανονικές τιμές της αγοράς.

(9) Η ανωτέρω δικαστική απόφαση του Μαρτίου 2007 προσβλήθηκε από τη ΔΕΗ, και στη συνέχεια ακυρώθηκε το Μάρτιο του 2008 από το Πολυμελές Πρωτοδικείο Αθηνών. Σύμφωνα με τις υποβληθείσες πληροφορίες, η δεύτερη αυτή απόφαση δεν επέβαλε την ανάκτηση των ποσών που προέκυπταν από τη χαμηλότερη χρέωση της προμήθειας ηλεκτρικής ενέργειας, που παρατάθηκε με την πρώτη δικαστική απόφαση.

(10) Μετά την απόφαση του Μαρτίου 2008, η χρέωση ηλεκτρικής ενέργειας της Αλουμίνιον, της διαδόχου της Αλουμίνιον της Ελλάδος στην παραγωγή αλουμινίου, γινόταν και πάλι σε αγοραίες τιμές. Τον Ιούνιο του 2008 υπεγράφη νέα συμφωνία μεταξύ της ΔΕΗ και της Αλουμίνιον, που προέβλεπε την ίδια τιμολόγηση όπως και για κάθε άλλο βιομηχανικό πελάτη, με ισχύ από το Μάρτιο του 2008.

(11) Για την περίοδο μεταξύ των δύο δικαστικών αποφάσεων (δηλαδή από τον Ιανουάριο του 2007 έως το Μάρτιο του 2008), η χρέωση της Αλουμίνιον της Ελλάδος και της Αλουμίνιον ανήλθε σε μόνο 131,4 εκατομ. EUR αντί των 148,8 εκατομ. EUR, που θα ήταν η κανονική βιομηχανική τιμολόγηση.

Μέτρο 2: Επιχορηγήσεις, τροποποίηση αδειών και μη ανάκτηση των επιχορηγήσεων

(12) Στην Αλουμίνιον της Ελλάδος χορηγήθηκαν τρεις περιφερειακές επενδυτικές επιχορηγήσεις συνολικού ύψους 39,26 εκατομ. EUR τον Ιούνιο του 2002, το Μάρτιο του 2003 και τον Οκτώβριο του 2006, αντιστοίχως. Οι τρεις αυτές επιχορηγήσεις χορηγήθηκαν για την ανέγερση τριών μονάδων ηλεκτροπαραγωγής για ίδια χρήση.

(13) Οι δύο πρώτες επιχορηγήσεις εγκρίθηκαν από το Υπουργείο Ανάπτυξης, βάσει του τρίτου κοινοτικού επιχειρησιακού προγράμματος πλαισίου "Ανταγωνιστικότητα" (περιφερειακή ενίσχυση 2000-2006). Η τρίτη επιχορήγηση εγκρίθηκε από το Υπουργείο Οικονομικών βάσει περιφερειακού καθεστώτος ενισχύσεων. Το εν λόγω καθεστώς βασιζόταν στον εθνικό επενδυτικό νόμο 3299/04 ο οποίος αξιολογήθηκε ως συμβατός από την Επιτροπή το 2005 (N 573/04) ⁽²⁾.

(14) Τον Απρίλιο του 2008, το Υπουργείο Ανάπτυξης τροποποίησε τις προαναφερθείσες άδειες και τις μετέφερε στην Αλουμίνιον. Η επιχείρηση αυτή ήταν διάδοχος της Αλουμίνιον της Ελλάδος, όπως προαναφέρθηκε στην παράγραφο 4. Η τροποποίηση αυτή επέτρεψε στην Αλουμίνιον να παράγει ηλεκτρική ενέργεια για εμπορικούς σκοπούς, δηλαδή για να πωλείται σε νοικοκυριά και βιομηχανικούς χρήστες. Η απόφαση του υπουργείου απαιτούσε συγχρόνως από την εταιρεία να επιστρέψει τις κρατικές επιχορηγήσεις που είχε λάβει ως παραγωγός ηλεκτρικής ενέργειας για ίδια χρήση.

(2) EE C 248 της 7.10.2005, σ. 3.

(15) Το Νοέμβριο του 2004, το Δεκέμβριο του 2004 και το Δεκέμβριο του 2006 καταβλήθηκαν δύο προκαταβολές και δύο ενδιάμεσες δόσεις συνολικού ύψους 15,79 εκατομ. EUR από την επιχορήγηση του Υπουργείου Ανάπτυξης. Δεν έχει πληρωθεί ακόμη κανένα ποσό από την επιχορήγηση του Υπουργείου Οικονομικών. Οι ελληνικές αρχές δήλωσαν επίσης ότι μέχρι στιγμής δεν έχουν απαιτήσει την επιστροφή των επιχορηγήσεων μετά την τροποποίηση των αδειών.

Μέτρο 3: Ανάλυση κόστους για την κατασκευή αγωγού αερίου

(16) Παρά τα επανειλημμένα αιτήματα της Επιτροπής, η Ελλάδα δεν χορήγησε πληροφορίες σχετικά με το ανωτέρω ζήτημα.

4. ΕΚΤΙΜΗΣΗ

4.1. ΥΠΑΡΞΗ ΚΡΑΤΙΚΗΣ ΕΝΙΣΧΥΣΗΣ

4.1.1. Μέτρο 1: Προνόμια κατά την ίδρυση

A: Φορολογικές απαλλαγές, αναβολή φορολογικών υποχρεώσεων, δάνεια με ευνοϊκούς όρους, απαλλοτριώσεις εκτάσεων και αποκλειστικότητα χρήσης παράκτιων και θαλάσσιων εκτάσεων

Ενίσχυση

(17) Ένα μέτρο, για να θεωρηθεί ενίσχυση βάσει του άρθρου 107 παράγραφος 1 της ΣΛΕΕ, πρέπει να πληροί τα ακόλουθα τέσσερα κριτήρια:

(18) Πρώτον, για να θεωρηθεί ενίσχυση βάσει του άρθρου 107 παράγραφος 1 της ΣΛΕΕ, το μέτρο πρέπει να χορηγείται από κράτος μέλος ή να αφορά κρατικούς πόρους.

— Η απόφαση για τη χορήγηση προνομίων κατά την ίδρυση της εταιρείας λήφθηκε από το ελληνικό κράτος. Όσον αφορά τις φορολογικές απαλλαγές και την αναβολή των φορολογικών υποχρεώσεων, είχαν ως αποτέλεσμα τη μείωση των εσόδων του κράτους.

— Όσον αφορά τις απαλλοτριώσεις, είναι αμφίβολο κατά πόσο συνιστούσαν μεταφορά κρατικών πόρων. Οι εκτάσεις ανήκαν σε ιδιώτες και φαίνεται ότι το τίμημα της απαλλοτρίωσης καταβλήθηκε απευθείας από την εταιρεία και όχι το κράτος.

— Η αποκλειστική χρήση παράκτιων και θαλάσσιων περιοχών, χορηγήθηκε χωρίς κανένα αντάλλαγμα για το κράτος που ήταν ο ιδιοκτήτης των παράκτιων και θαλάσσιων περιοχών.

— Όσον αφορά τα δάνεια με ευνοϊκούς όρους, το ελληνικό κράτος ήταν υποχρεωμένο βάσει της συμφωνίας ίδρυσης να πράξει ότι ήταν απαραίτητο έτσι ώστε τα δάνεια να χορηγηθούν στην Ελλάδα με επιτόκιο όχι υψηλότερο από τα δάνεια που χορηγούνται στο εξωτερικό. Αυτό θα αποτελούσε ένδειξη δανείων που χορηγούνται με ευνοϊκούς όρους από τράπεζες δημόσιας ιδιοκτησίας ή ότι υπήρχε κάποιο είδος επιδότησης επιτοκίου από το ελληνικό κράτος.

(19) Συνεπώς, το κριτήριο των κρατικών πόρων φαίνεται να πληρούται τουλάχιστον για τα προνόμια των φορολογικών απαλλαγών, της αναβολής των φορολογικών υποχρεώσεων, της παροχής αποκλειστικότητας στη χρήση παράκτιων και θαλάσσιων εκτάσεων και των δανείων με ευνοϊκούς όρους.

(20) Δεύτερον, το μέτρο πρέπει να παρέχει πλεονέκτημα στο δικαιούχο.

— Στην περίπτωση των προνομίων των φορολογικών απαλλαγών και της αναβολής των φορολογικών υποχρεώσεων, το πλεονέκτημα που εξασφάλισε ο δικαιούχος έλαβε τη μορφή μείωσης των φορολογικών του δαπανών.

— Το πρόνομιο της αποκλειστικής χρήσης των παράκτιων και θαλάσσιων εκτάσεων μπορεί να θεωρηθεί εμπορική συναλλαγή. Όταν το κράτος συμμετέχει σε εμπορικές συναλλαγές, η αρχή του πωλητή της οικονομίας της αγοράς (ΑΠΟΑ) χρησιμεύει ως κριτήριο αναφοράς για την αξιολόγηση της παρουσίας ή της απουσίας πλεονεκτήματος. Στόχος είναι να προσδιοριστεί εάν το κράτος ενεργεί βάσει των κανονικών συνθηκών της οικονομίας της αγοράς (το κράτος ως εμπορικός φορέας) ή εάν ενεργεί ως δημόσια αρχή. Η Επιτροπή δεν κατανοεί για ποιο λόγο ένας πωλητής θα δεχόταν να μη λάβει αντάλλαγμα για τη χρήση των περιουσιακών του στοιχείων. Συνεπώς, η Επιτροπή θεωρεί ότι η απονομή αποκλειστικής χρήσης των παράκτιων και θαλάσσιων εκτάσεων χωρίς αντάλλαγμα πράγματι αποτέλεσε πλεονέκτημα για το δικαιούχο.

— Όσον αφορά το πρόνομιο της απαλλοτρίωσης εκτάσεων, σύμφωνα με τις ελληνικές αρχές, η μεταβίβαση των εκτάσεων πραγματοποιήθηκε βάσει των αγοραίων τιμών που ορίστηκαν από τις αρμόδιες δικαστικές αρχές. Εάν συμβαίνει αυτό, η πράξη απαλλοτρίωσης δεν έχει χορηγήσει πλεονέκτημα στην Αλουμίνιον της Ελλάδος.

(21) Τρίτον, για να θεωρηθεί ενίσχυση βάσει του άρθρου 107 παράγραφος 1 της ΣΛΕΕ, το μέτρο πρέπει να είναι επιλεκτικό. Τα προνόμια εφαρμόστηκαν μόνο στην Αλουμίνιον της Ελλάδος. Συνεπώς, πληροίται πράγματι το κριτήριο της επιλεκτικότητας.

(22) Τέλος, το μέτρο πρέπει να προκαλεί στρέβλωση του ανταγωνισμού και να επηρεάζει τις συναλλαγές μεταξύ των κρατών μελών. Η Αλουμίνιον της Ελλάδος ήταν εταιρεία που ασκούσε δραστηριότητες σε τομέα τα προϊόντα του οποίου αποτελούν αντικείμενο εκτεταμένων συναλλαγών μεταξύ των κρατών μελών. Κατά συνέπεια, πληροίται πράγματι το κριτήριο της στρέβλωσης του ανταγωνισμού και του επηρεασμού των συναλλαγών μεταξύ των κρατών μελών.

(23) Μπορεί να θεωρηθεί ότι τα προνόμια κατά την ίδρυση που συνίστανται σε φορολογικές απαλλαγές, αναβολή των φορολογικών υποχρεώσεων, αποκλειστικότητα στη χρήση παράκτιων και θαλάσσιων εκτάσεων και δάνεια με ευνοϊκούς όρους συνιστούν κρατική ενίσχυση υπέρ της Αλουμίνιον της Ελλάδος κατά την έννοια του άρθρου 107 παράγραφος 1 της ΣΛΕΕ. Η πράξη απαλλοτρίωσης μπορεί να μην συνιστά κρατική ενίσχυση.

Υφιστάμενη ή νέα ενίσχυση

(24) Τα προνόμια κατά την ίδρυση χορηγήθηκαν στην εταιρεία με τη συμφωνία ίδρυσης του 1960 και τις τροποποιήσεις της το 1966, το 1969 και το 1980, δηλαδή πριν από την προσχώρηση της Ελλάδας στην Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα το 1981. Η Επιτροπή επισημαίνει ακόμη ότι τα προνόμια δεν τροποποιήθηκαν με οποιοδήποτε τρόπο μετά την προσχώρηση της Ελλάδας και ότι έπαυσαν να ισχύουν όπως κανονικά προβλεπόταν το Μάρτιο του 2006 ή ακόμη και πριν από την ημερομηνία αυτή.

(25) Συνεπώς, η Επιτροπή θεωρεί ότι, στο βαθμό που συνιστούν κρατική ενίσχυση, τα προνόμια κατά την ίδρυση που αναφέρονται στο παρόν τμήμα, συνιστούν υφιστάμενη ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 1 παράγραφος β) του κανονισμού αριθ. 659/1999 του Συμβουλίου 22ας Μαρτίου 1999 για τη θέσπιση λεπτομερών κανόνων εφαρμογής του άρθρου 93 της συνθήκης ΕΚ.

B: Προμήθεια ηλεκτρικής ενέργειας σε χαμηλότερες τιμές

Ενίσχυση

(26) Η Επιτροπή σημειώνει τον ισχυρισμό των καταγγελλόντων ότι υπήρξε ενίσχυση υπέρ των εταιρειών Αλουμίνιον και Endesa Hellas, ως η διαφορά μεταξύ:

— της προνομιακής τιμής που χρεώνεται στις εταιρείες αυτές από τη ΔΕΗ·

— της υψηλότερης τιμής που χρεώνουν οι εταιρείες ως παραγωγοί ηλεκτρικής ενέργειας που πωλούν το προϊόν τους στο σύστημα μεταφοράς ηλεκτρικής ενέργειας, ιδιοκτήτης του οποίου είναι η ΔΕΗ.

(27) Η Επιτροπή πρέπει να εκτιμήσει εάν η διαφορά μεταξύ των δύο τιμολογήσεων παρέχει πλεονέκτημα στις εταιρείες, προκειμένου να εκτιμήσει εάν αποτελεί ενίσχυση βάσει του άρθρου 107 παράγραφος 1 της ΣΛΕΕ. Για το σκοπό αυτό, η Επιτροπή θα πρέπει επίσης να εξετάσει εάν οι δύο τιμολογήσεις μπορούν πράγματι να συγκριθούν.

(28) Η Επιτροπή θεωρεί ότι η τιμή που επιβάλλεται από την Αλουμίνιον ή την Endesa Hellas στη ΔΕΗ και η τιμή που επιβάλλεται από τη ΔΕΗ σε αυτές τις δύο εταιρείες δεν μπορούν να συγκριθούν στο πλαίσιο του κριτηρίου του ΑΠΟΑ (όπως αναλύθηκε στην παράγραφο 21), και συνεπώς δεν μπορεί να προσδιοριστεί τυχόν πλεονέκτημα: οι δύο τιμές αντιπροσωπεύουν δύο διαφορετικούς ρόλους του κράτους, εκείνο του πωλητή και τον εκείνο του πελάτη, οι οποίοι, ως εκ τούτου, δεν είναι συγκρίσιμοι. Συγχρόνως, δεν αποτελούν μέρος μιας συνολικής συμφωνίας που αποτέλεσε αντικείμενο διαπραγμάτευσης μεταξύ της ΔΕΗ και των εταιρειών αλλά εμπίπτουν σε δύο διαφορετικές καταστάσεις, άσχετες μεταξύ τους.

(29) Επιπλέον, οι ελληνικές αρχές πληροφόρησαν την Επιτροπή ότι η τιμή στην οποία οι ιδιώτες παραγωγοί ηλεκτρικής ενέργειας πωλούν την παραγόμενη ενέργεια καθορίζεται στο πλαίσιο της συμμετοχής τους στον ΗΕΠ (βλ. ανωτέρω παράγραφο 5),

όπου υποβάλλουν τις χρηματοοικονομικές προσφορές τους για την ηλεκτρική ενέργεια που παράγουν. Κατά συνέπεια, η Επιτροπή θεωρεί ότι η τιμή που καταβάλλεται από τη ΔΕΗ στην Αλουμίνιον ή την Endesa Hellas δεν μπορεί να θεωρηθεί ότι αποτελεί συμπεριφορά επενδυτή ασυμβίβαστη με τους κανόνες της οικονομίας της αγοράς.

(30) Συνεπώς, βάσει των ανωτέρω (παράγραφοι 27-30) και όσον αφορά τους ισχυρισμούς των καταγγελλόντων, η Επιτροπή θεωρεί ότι δεν έχει χορηγηθεί πλεονέκτημα στην Endesa Hellas και, συνεπώς, ούτε ενίσχυση υπέρ της εταιρείας αυτής.

(31) Από την άλλη πλευρά, η Επιτροπή θεωρεί ότι στην εξεταζόμενη υπόθεση υπάρχει πράγματι διαφορά τιμών που πρέπει να εξεταστεί ως πιθανή ενίσχυση βάσει του άρθρου 107 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ, αλλά μόνο υπέρ της Αλουμίνιον της Ελλάδος και της Αλουμίνιον ως διαδόχου της, και συγκεκριμένα η διαφορά μεταξύ:

— της προνομιακής τιμής που χρέωνε η ΔΕΗ στην Αλουμίνιον της Ελλάδος μέχρι τον Ιούλιο του 2007 και στην Αλουμίνιον μετά τον Ιούλιο του 2007· και

— της κανονικής βιομηχανικής τιμής που χρεωνόταν την ίδια περίοδο σε όλους τους άλλους βιομηχανικούς χρήστες.

(32) Ένα μέτρο για να θεωρηθεί ενίσχυση βάσει του άρθρου 107 παράγραφος 1 της ΣΛΕΕ, πρέπει να πληροί τα ακόλουθα τέσσερα κριτήρια:

(33) Πρώτον, για να θεωρηθεί ενίσχυση βάσει του άρθρου 107 παράγραφος 1 της ΣΛΕΕ, το μέτρο πρέπει να χορηγείται από κράτος μέλος ή να αφορά κρατικούς πόρους. Η απόφαση για την παράταση της προνομιακής τιμολόγησης ηλεκτρικής ενέργειας αποδίδεται στο ελληνικό κράτος, δεδομένου ότι λήφθηκε από το Μονομελές Πρωτοδικείο Αθηνών, που αποτελεί δικαστική αρχή και συνεπώς κρατική αρχή. Η χαμηλότερη τιμολόγηση είχε ως αποτέλεσμα την είσπραξη μειωμένων εσόδων για τη ΔΕΗ, εταιρεία που ανήκει στο δημόσιο κατά 51 %, πράγμα που σημαίνει ότι πληροίται το κριτήριο των κρατικών πόρων.

(34) Δεύτερον, για να θεωρηθεί ενίσχυση βάσει του άρθρου 107 παράγραφος 1 της ΣΛΕΕ το μέτρο πρέπει επίσης να παρέχει πλεονέκτημα στο δικαιούχο. Η Επιτροπή θα εξετάσει την ύπαρξη αυτού του πλεονεκτήματος στο πλαίσιο της ΑΠΟΑ, όπως αναλύθηκε στην παράγραφο 21.

(35) Στην προκειμένη υπόθεση, η Επιτροπή δεν κατανοεί για ποιο λόγο ένας πωλητής θα δεχόταν να χρεώσει μειωμένες τιμές. Πράγματι, η ΔΕΗ αρχικά αρνήθηκε να παρατείνει τις συμφωνίες του 1960 και του 1966, πράγμα που αποτελεί βάσιμη ένδειξη ότι η παράταση της συμφωνίας εξασφάλισε πλεονέκτημα δεδομένου ότι δεν αντιστοιχούσε στην αγοραία τιμή.

(36) Η Επιτροπή σημειώνει ότι η περίοδος εφαρμογής του μέτρου ήταν από τον Ιανουάριο του 2007 μέχρι το Μάρτιο του 2008, άρχισε δηλαδή με την πρώτη δικαστική απόφαση παράτασης και έληξε με τη δεύτερη δικαστική απόφαση ακύρωσης.

(37) Τρίτον, για να θεωρηθεί ενίσχυση βάσει του άρθρου 107 παράγραφος 1 της ΣΛΕΕ, το μέτρο πρέπει να είναι επιλεκτικό. Η προνομιακή τιμολόγηση εφαρμόστηκε μόνο στην Αλουμίνιον της Ελλάδος μέχρι τον Ιούλιο του 2007 και στην Αλουμίνιον μετά την ημερομηνία αυτή. Συνεπώς ικανοποιείται πράγματι το κριτήριο της επιλεκτικότητας.

(38) Τέλος, για να θεωρηθεί ενίσχυση βάσει του άρθρου 107 παράγραφος 1 της ΣΛΕΕ, το μέτρο πρέπει να προκαλεί στρέβλωση του ανταγωνισμού και να επηρεάζει τις συναλλαγές μεταξύ των κρατών μελών. Η προνομιακή τιμολόγηση εφαρμόστηκε σε εταιρείες που δραστηριοποιούνται σε τομέα τα προϊόντα του οποίου αποτελούν αντικείμενο εκτεταμένων συναλλαγών μεταξύ των κρατών μελών. Έτσι, ικανοποιείται πράγματι το κριτήριο της στρέβλωσης του ανταγωνισμού και του επηρεασμού των συναλλαγών μεταξύ των κρατών μελών.

(39) Η Επιτροπή δεν έχει καμία ένδειξη ότι η Endesa Hellas επωφελήθηκε από το μέτρο αυτό. Οι διαθέσιμες πληροφορίες όπως υποβλήθηκαν από τις ελληνικές αρχές δείχνουν ότι η προνομιακή τιμολόγηση της ηλεκτρικής ενέργειας μεταφέρθηκε τον Ιούλιο του 2007 από την Αλουμίνιον της Ελλάδος στην Αλουμίνιον, ως διάδοχο της στην παραγωγή αλουμινίου.

(40) Κατά συνέπεια, η Επιτροπή θεωρεί στο στάδιο αυτό ότι το μέτρο της προνομιακής τιμολόγησης της ηλεκτρικής ενέργειας συνιστά κρατική ενίσχυση υπέρ της Αλουμίνιον της Ελλάδος και της Αλουμίνιον κατά την έννοια του άρθρου 107 παράγραφος 1 της ΣΛΕΕ.

Υφιστάμενη ή νέα ενίσχυση

(41) Η Επιτροπή παρατηρεί ότι η διάρκεια του μέτρου δεν έληξε κανονικά το Μάρτιο του 2006 αλλά παρατάθηκε μετά την ημερομηνία αυτή.

(42) Στην τροποποίηση της συμφωνίας ίδρυσης του 1969 ορίστηκε ότι η συμφωνία ίδρυσης θα έληγε το Μάρτιο του 2006. Παρά ταύτα, το ελληνικό κράτος, μέσω της δικαστικής του αρχής (Μονομελές Πρωτοδικείο Αθηνών) αποφάσισε τον Ιανουάριο του 2007 να παρατείνει τη διάρκεια του μέτρου.

(43) Συνεπώς, η Επιτροπή θεωρεί τη συνέχιση της προνομιακής τιμολόγησης της ηλεκτρικής ενέργειας μετά το Μάρτιο του 2006 ως νέο μέτρο ενίσχυσης, δεδομένου ότι συνιστά σημαντική αλλαγή της τροποποίησης του 1969 η οποία θα έπρεπε να είχε αποτελέσει αντικείμενο κοινοποίησης.

(44) Σύμφωνα με τις ελληνικές αρχές, η χρέωση της Αλουμίνιον της Ελλάδος μέχρι τον Ιούλιο του 2007 και της Αλουμίνιον μετά την ημερομηνία αυτή, για την περίοδο μεταξύ των δύο δικαστικών αποφάσεων (Ιανουάριος 2007-Μάρτιος 2008) έγινε με βάση την προνομιακή τιμή των 131,4 εκατομ. EUR αντί της κανονικής βιομηχανικής τιμής των 148,8 εκατομ. EUR. Η διαφορά μεταξύ των δύο τιμών ισοδυναμεί με ενίσχυση ύψους 17,4 εκατομ. EUR. Ο δικαιούχος αυτού του ποσού ενίσχυσης είναι η Αλουμίνιον, δεδομένου ότι ανέλαβε τα περιουσιακά στοιχεία παραγωγής της Αλουμίνιον της Ελλάδος στο πλαίσιο της διαδοχής της τον Ιούλιο του 2007.

4.1.2. Μέτρο 2: Επιχορήγηση, τροποποίηση των αδειών και μη ανάκτηση των επιχορηγήσεων

(45) Οι δύο επιχορηγήσεις του Υπουργείου Ανάπτυξης χορηγήθηκαν βάσει του 3ου κοινοτικού επιχειρησιακού προγράμματος πλαισίου "Ανταγωνιστικότητα" (περιφερειακή ενίσχυση 2000-2006). Κάθε μία από τις εγκριθείσες επιχορηγήσεις ανερχόταν σε 35 % του συνολικού επενδυτικού κόστους.

(46) Η επιχορήγηση του Υπουργείου Οικονομικών χορηγήθηκε βάσει καθεστώτος περιφερειακών ενισχύσεων δυνάμει του επενδυτικού νόμου 3299/04. Το καθεστώς αυτό θεωρήθηκε συμβιβάσιμη ενίσχυση από την Επιτροπή το 2005 (N 573/04, "απόφαση για τη μη διατύπωση αντιρρήσεων")⁽³⁾. Η εγκριθείσα επιχορήγηση ήταν 29,9 % του συνολικού επενδυτικού κόστους. Συνεπώς, και οι τρεις επιχορηγήσεις είχαν χορηγηθεί βάσει εγκεκριμένων καθεστώτων και είχαν θεωρηθεί ως συμβιβάσιμες ενισχύσεις.

(47) Η Επιτροπή εξέτασε αν τα τρία σχέδια αποτελούσαν μόνο ένα σχέδιο και αν θα έπρεπε να υπόκεινται στους αυστηρότερους κανόνες που ίσχυαν την εποχή εκείνη για τα μεγάλα επενδυτικά σχέδια, βάσει του πολυτομεακού πλαισίου για τις περιφερειακές ενισχύσεις προς μεγάλα επενδυτικά σχέδια⁽⁴⁾.

(48) Ωστόσο, μέρος μόνο της χορηγηθείσας ενίσχυσης καταβλήθηκε πράγματι στο δικαιούχο (15,8 εκατομ. EUR). Το ποσό αυτό είναι χαμηλότερο από αυτό που θα είχε εγκριθεί βάσει των αυστηρότερων κανόνων που ισχύουν για τα μεγάλα επενδυτικά σχέδια (δηλ. 32,5 εκατομ. EUR). Συνεπώς, η Επιτροπή σε αυτό το σημείο δεν έχει λόγους να συνεχίσει περαιτέρω τη διερεύνηση του θέματος στο πλαίσιο των κανόνων για τις κρατικές ενισχύσεις.

(49) Όσον αφορά την τροποποίηση των αδειών παραγωγής ηλεκτρικής ενέργειας περιλαμβανόμενης της ρήτρας ανάκτησης η οποία δεν εφαρμόστηκε μέχρι στιγμής από τις ελληνικές αρχές, η εν λόγω μη ανάκτηση δεν συνιστά πρόσθετη ενίσχυση που θα μπορούσε να διακριθεί από τις επιχορηγήσεις που ήδη κηρύχθηκαν συμβιβάσιμες από την Επιτροπή.

(50) Επιπλέον, η Επιτροπή παρατηρεί ότι η απόφασή της του 2005 (βλ. παράγραφο 47) δεν προέβλεπε ρήτρα ανάκτησης στην περίπτωση που η επένδυση χρησιμοποιείτο για εμπορικούς σκοπούς.

(51) Συνεπώς, η Επιτροπή θεωρεί ότι το μέτρο δεν μπορεί να θεωρηθεί ότι συνιστά ενίσχυση βάσει του άρθρου 107 παράγραφος 1 της ΣΛΕΕ.

4.1.3. Μέτρο 3: Ανάληψη του κόστους κατασκευής αγωγού αερίου

(52) Ένα μέτρο για να θεωρηθεί ενίσχυση βάσει του άρθρου 107 παράγραφος 1 της ΣΛΕΕ, πρέπει να χορηγείται από κράτος μέλος ή να αφορά κρατικούς πόρους. Το μέτρο αποδίδεται στο ελληνικό κράτος, δεδομένου ότι το κόστος αναλήφθηκε από τη ΔΕΠΑ, εταιρεία υπό κρατική ιδιοκτησία (κατά 65 %) και έλεγχο, και συνεπώς ικανοποιείται το κριτήριο των κρατικών πόρων.

⁽³⁾ Βλ. ανωτέρω υποσημείωση 2.

⁽⁴⁾ ΕΕ C 70 της 19.3.2002, σ. 8.

- (53) Επίσης, για να θεωρηθεί ενίσχυση βάσει του άρθρου 107 παράγραφος 1 της ΣΛΕΕ το μέτρο πρέπει να παρέχει πλεονέκτημα στο δικαιούχο. Η Επιτροπή θεωρεί στο παρόν στάδιο ότι το κόστος της κατασκευής αγωγού αερίου θα έπρεπε κανονικά να αναληφθεί από την Αλουμίνιον ή την Αλουμίνιον της Ελλάδος και όχι τη ΔΕΠΑ. Οι ελληνικές αρχές δεν έδωσαν οποιαδήποτε εξήγηση όσον αφορά τους λόγους για τους οποίους το κόστος αυτό αναλήφθηκε από τη ΔΕΠΑ.
- (54) Τέλος, για να θεωρηθεί ενίσχυση βάσει του άρθρου 107 παράγραφος 1 της ΣΛΕΕ, το μέτρο πρέπει να είναι επιλεκτικό και να επηρεάζει τις συναλλαγές μεταξύ των κρατών μελών. Η ανάληψη του κόστους κατασκευής εφαρμόστηκε μόνο στην Αλουμίνιον ή στην Αλουμίνιον της Ελλάδος, δύο εταιρείες που δραστηριοποιούνται σε τομέα τα προϊόντα του οποίου αποτελούν αντικείμενο εκτεταμένων εμπορικών συναλλαγών μεταξύ των κρατών μελών. Κατά συνέπεια, ικανοποιείται το κριτήριο της στρέβλωσης της επιλεκτικότητας και του επηρεασμού των συναλλαγών μεταξύ των κρατών μελών.
- (55) Συνεπώς, η Επιτροπή θεωρεί ότι το μέτρο ανάληψης του κόστους κατασκευής αγωγού αερίου συνιστά κρατική ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 107 παράγραφος 1 της ΣΛΕΕ.

4.2. ΣΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑ ΤΩΝ ΜΕΤΡΩΝ ΕΝΙΣΧΥΣΗΣ

4.2.1. Προνομαϊκή τιμολόγηση ηλεκτρικής ενέργειας

- (56) Εφόσον το μέτρο συνιστά ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 107 παράγραφος 1 της ΣΛΕΕ, η συμβατότητά του πρέπει να εξεταστεί σύμφωνα με τις εξαιρέσεις που προβλέπονται στις παραγράφους 2 και 3 του εν λόγω άρθρου.
- (57) Οι εξαιρέσεις που προβλέπονται στο άρθρο 107 παράγραφος 2 και στο άρθρο 107 παράγραφος 3, στοιχεία β), δ) και ε) είναι σαφώς ανεφάρμοστες και δεν τις επικαλέστηκαν οι ελληνικές αρχές.
- (58) Από την άλλη πλευρά, πρέπει να εξεταστούν οι εξαιρέσεις που συνδέονται με την ανάπτυξη ορισμένων περιοχών ή ορισμένων τομέων, που προβλέπονται στο άρθρο 107 παράγραφος 3 στοιχείο α) της ΣΛΕΕ, επειδή ο δικαιούχος είναι εγκατεστημένος σε ενισχυόμενη περιοχή βάσει του άρθρου 107 παράγραφος 3 στοιχείο α) της ΣΛΕΕ, που θα μπορούσε να είναι επιλέξιμη για τη χορήγηση περιφερειακής ενίσχυσης.
- (59) Πρέπει επίσης να εξεταστεί η εξαίρεση που προβλέπεται στο άρθρο 107 παράγραφος 3 στοιχείο γ) της ΣΛΕΕ σχετικά με τις ενισχύσεις για την προώθηση της ανάπτυξης ορισμένων τομέων. Λαμβάνοντας υπόψη τη φύση του εξεταζόμενου μέτρου, τα μόνα κατάλληλα κριτήρια είναι εκείνα που αφορούν τις ενισχύσεις για τη διάσωση και την αναδιάρθρωση επιχειρήσεων.
- (60) Σύμφωνα με την ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με τον καθορισμό των εφαρμοστέων κανόνων για την αξιολόγηση παράνομης κρατικής ενίσχυσης⁽⁵⁾, το μέτρο πρέπει να εξετα-

σθεί υπό το πρίσμα των κατευθυντήριων γραμμών που ίσχυαν την εποχή της χορήγησης της ενίσχυσης.

- (61) Συγχρόνως, εφαρμοστέοι κανόνες είναι κατά κύριο λόγο οι κανόνες του ισχύοντος σήμερα κανονισμού απαλλαγής, και μόνον εναλλακτικά θα εφαρμοσθούν οι ανακoinώσεις που ίσχυαν την εποχή που χορηγήθηκε η ενίσχυση.
- (62) Πράγματι, ο γενικός κανονισμός απαλλαγής κατά κατηγορία, για την κήρυξη ορισμένων κατηγοριών ενισχύσεων συμβατών με την κοινή αγορά κατ' εφαρμογή των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης⁽⁶⁾, ισχύει στις ενισχύσεις περιφερειακού χαρακτήρα.
- (63) Η Επιτροπή παρατηρεί ότι το μέτρο συνιστά ενίσχυση λειτουργίας, δεδομένου ότι μειώνει τις τρέχουσες δαπάνες της εταιρείας. Οι ενισχύσεις λειτουργίας κατά κανόνα απαγορεύονται και μπορούν να χορηγηθούν μόνο κατ' εξαίρεση εφόσον δικαιολογούνται λόγω της συμβολής τους στην περιφερειακή ανάπτυξη και της φύσης τους και εφόσον το ύψος τους είναι ανάλογο προς τα προβλήματα που καλούνται να αντιμετωπίσουν. Η επιχειρηματολογία της Ελλάδας δεν στηρίχθηκε σε τέτοιου είδους περιστάσεις. Κατά συνέπεια, η Επιτροπή έχει επιφυλάξεις για το αν το μέτρο μπορεί να στηριχθεί στο γενικό κανονισμό απαλλαγής κατά κατηγορία.
- (64) Δεδομένου ότι δεν πληρούνται οι όροι του γενικού κανονισμού απαλλαγής κατά κατηγορία, η Επιτροπή πρέπει να εξετάσει το μέτρο σύμφωνα με τις κατευθυντήριες γραμμές σχετικά με τις κρατικές ενισχύσεις περιφερειακού χαρακτήρα για την περίοδο 2007-2013⁽⁷⁾ που ίσχυαν ήδη κατά το χρόνο έκδοσης της απόφασης για την παράταση του μέτρου ενίσχυσης (Ιανουάριος 2007).
- (65) Λαμβανόμενη υπόψη της φύσης του μέτρου που οδηγεί σε μείωση των τρεχουσών δαπανών της εταιρείας, η Επιτροπή και πάλι θεωρεί ότι η ενίσχυση συνιστά ενίσχυση λειτουργίας. Συνεπώς, η Επιτροπή οφείλει και πάλι να παρατηρήσει ότι οι ενισχύσεις λειτουργίας κατά κανόνα απαγορεύονται και μπορούν να χορηγηθούν μόνο κατ' εξαίρεση υπό τις περιστάσεις που περιγράφονται στην παράγραφο 64 ανωτέρω, οι οποίες δεν αποτέλεσαν τη βάση της ελληνικής επιχειρηματολογίας.
- (66) Η Επιτροπή πρέπει επίσης να εξετάσει το μέτρο με βάση τις κοινοτικές κατευθυντήριες γραμμές όσον αφορά τις κρατικές ενισχύσεις για τη διάσωση και την αναδιάρθρωση προβληματικών επιχειρήσεων⁽⁸⁾ που ίσχυαν ήδη κατά το χρόνο έκδοσης της απόφασης για την παράταση του μέτρου ενίσχυσης (Ιανουάριος 2007).
- (67) Προϋπόθεση για τη χορήγηση ενίσχυσης αναδιάρθρωσης είναι η ύπαρξη υγιούς σχεδίου αναδιάρθρωσης. Η Ελλάδα δεν υπέβαλε τέτοιο σχέδιο αναδιάρθρωσης.
- (68) Επιπλέον, τα χρηματοοικονομικά στοιχεία τόσο της Αλουμίνιον της Ελλάδος όσο και της Αλουμίνιον δείχνουν ότι δεν είναι προβληματικές επιχειρήσεις, κατά την έννοια της παραγράφου 11 των κατευθυντήριων γραμμών.

⁽⁶⁾ ΕΕ L 214 της 9.8.2008, σ. 3.

⁽⁷⁾ ΕΕ C 54 της 4.3.2006, σ. 13.

⁽⁸⁾ ΕΕ C 244 της 1.10.2004, σ. 2.

⁽⁵⁾ ΕΕ C 119 της 22.5.2002, σ. 22.

- (69) Τέλος, η Αλουμίνιον της Ελλάδος ανήκει και η Αλουμίνιον ανήκει σε μεγαλύτερο επιχειρηματικό όμιλο. Σύμφωνα με την παράγραφο 13 των κατευθυντηρίων γραμμών, οι επιχειρήσεις που ανήκουν σε μεγαλύτερους επιχειρηματικούς ομίλους δεν είναι κανονικά επιλέξιμες για τη χορήγηση ενισχύσεων διάσωσης ή αναδιάρθρωσης, εκτός εάν μπορεί να αποδειχθεί ότι η εταιρεία έχει εγγενείς δυσχέρειες οι οποίες δεν έχουν προκύψει από την αυθαίρετη κατανομή των δαπανών στο εσωτερικό του ομίλου και ότι οι δυσχέρειες αυτές είναι τόσο σοβαρές ώστε να μη μπορούν να αντιμετωπιστούν από τον ίδιο τον όμιλο. Η επιχειρηματολογία της Ελλάδας δεν στηρίχθηκε σε τέτοιου είδους περιστάσεις.
- (70) Τέλος, η Επιτροπή δεν έχει υπόψη της άλλο σύνολο κανόνων για τις κρατικές ενισχύσεις, το οποίο να καθιστά τα εικαζόμενα μέτρα ενίσχυσης συμβατά με τη συνθήκη.
- (71) Συνεπώς, σύμφωνα με την προκαταρκτική εκτίμηση του μέτρου και των πληροφοριών που υποβλήθηκαν, η Επιτροπή έχει αμφιβολίες σχετικά με τη συμβατότητα του μέτρου με τους κανόνες περί κρατικών ενισχύσεων της ΕΕ.
- Μέτρο 4.2.2.: Ανάλυση του κόστους κατασκευής αγωγού αερίου*
- (72) Οι εξαιρέσεις που ορίζονται στο άρθρο 107 παράγραφος 2 και στο άρθρο 107 παράγραφος 3, στοιχεία β), δ) και ε), είναι σαφώς ανεφάρμοστες και δεν τις επικαλέστηκαν οι ελληνικές αρχές.
- (73) Ο γενικός κανονισμός απαλλαγής κατά κατηγορία, με τον οποίο ορισμένες κατηγορίες ενισχύσεων κηρύσσονται συμβιβάσιμες με την κοινή αγορά κατ' εφαρμογή των άρθρων 107 και 108 της συνθήκης⁽⁹⁾, δεν εφαρμόζεται σε ενισχύσεις ad hoc προς μεγάλες επιχειρήσεις, εκτός των περιπτώσεων που προβλέπονται στο άρθρο 13 παράγραφος 1.
- (74) Σύμφωνα με το άρθρο 13 παράγραφος 1 του κανονισμού, ad hoc ενισχύσεις που χρησιμοποιούνται μόνον ως συμπλήρωμα ενισχύσεων που έχουν χορηγηθεί βάσει καθεστώτων ενισχύσεων περιφερειακού χαρακτήρα για επενδύσεις και απασχόληση και που δεν υπερβαίνουν το 50 % της συνολικής ενίσχυσης που θα χορηγηθεί για την επένδυση, συμβιβάζονται με την κοινή αγορά κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 3 της Συνθήκης και απαλλάσσονται από την υποχρέωση κοινοποίησης βάσει του άρθρου 88 παράγραφος 3 της Συνθήκης εφόσον η ad hoc χορηγηθείσα ενίσχυση πληροί όλες τις προϋποθέσεις του κανονισμού.
- (75) Σύμφωνα με το άρθρο 13 παράγραφος 3 του κανονισμού, η ένταση ενίσχυσης σε παρόν ακαθάριστο ισοδύναμο επιχορήγησης δεν πρέπει να υπερβαίνει το όριο για τις ενισχύσεις περιφερειακού χαρακτήρα που ισχύει κατά τη στιγμή της χορήγησης της ενίσχυσης στην ενισχυόμενη περιφέρεια.
- (76) Η Επιτροπή δεν έχει ενδείξεις ότι τα ανωτέρω ισχύοντα όρια και εντάσεις ενισχύσεων έχουν τηρηθεί και, συνεπώς, έχει επιφυλάξεις για το αν το μέτρο μπορεί να στηριχθεί στο γενικό κανονισμό απαλλαγής κατά κατηγορία.
- (77) Δεδομένου ότι δεν πληρούνται οι όροι του γενικού κανονισμού απαλλαγής κατά κατηγορία, η Επιτροπή πρέπει να εξετάσει το μέτρο σύμφωνα με τις κατευθυντηρίες γραμμές σχετικά με τις κρατικές ενισχύσεις περιφερειακού χαρακτήρα 2007-2013⁽¹⁰⁾ που ίσχυαν ήδη κατά το χρόνο θέσπισης του μέτρου ενίσχυσης (Μάρτιος του 2006).
- (78) Η Επιτροπή παρατηρεί ότι μέρος του κόστους κατασκευής αναλήφθηκε από τη ΔΕΠΑ. Συνεπώς, η Επιτροπή αμφιβάλλει αν η πράξη αυτή καθεαυτή θα μπορούσε να θεωρηθεί συμβατή με τη μέγιστη ένταση ενίσχυσης ύψους 40 % για μεγάλες επιχειρήσεις που είναι εγκατεστημένες στην περιοχή, όπως προβλέπεται στις κατευθυντηρίες γραμμές.
- (79) Η Επιτροπή πρέπει επίσης να εξετάσει το μέτρο με βάση τις κοινοτικές κατευθυντηρίες γραμμές όσον αφορά τις κρατικές ενισχύσεις για τη διάσωση και την αναδιάρθρωση προβληματικών επιχειρήσεων⁽¹¹⁾ που ίσχυαν ήδη κατά το χρόνο θέσπισης του μέτρου ενίσχυσης (Μάρτιος του 2006).
- (80) Σύμφωνα με τις κατευθυντηρίες γραμμές, προϋπόθεση για τη χορήγηση ενίσχυσης αναδιάρθρωσης είναι η ύπαρξη υγιούς σχεδίου αναδιάρθρωσης. Η Ελλάδα δεν υπέβαλε τέτοιο σχέδιο αναδιάρθρωσης.
- (81) Επιπλέον, τα χρηματοοικονομικά στοιχεία τόσο της Αλουμίνιον της Ελλάδος όσο και της Αλουμίνιον δείχνουν ότι δεν είναι προβληματικές επιχειρήσεις, κατά την έννοια της παραγράφου 11 των κατευθυντηρίων γραμμών.
- (82) Τέλος, η Αλουμίνιον της Ελλάδος ανήκει και η Αλουμίνιον ανήκει σε μεγαλύτερο επιχειρηματικό όμιλο. Σύμφωνα με την παράγραφο 13 των κατευθυντηρίων γραμμών, οι επιχειρήσεις που ανήκουν σε μεγαλύτερους επιχειρηματικούς ομίλους δεν είναι κανονικά επιλέξιμες για τη χορήγηση ενισχύσεων διάσωσης ή αναδιάρθρωσης.
- (83) Τέλος, η Επιτροπή δεν έχει υπόψη της άλλο σύνολο κανόνων για τις κρατικές ενισχύσεις, το οποίο να καθιστά την εικαζόμενη ενίσχυση συμβατή με τη συνθήκη.
- (84) Συνεπώς, βάσει της προκαταρκτικής εξέτασης του μέτρου και των πληροφοριών που υποβλήθηκαν, η Επιτροπή έχει αμφιβολίες ως προς τη συμβατότητα του μέτρου με τους κανόνες της ΕΕ σχετικά με τις κρατικές ενισχύσεις.

5. ΔΙΑΤΑΓΗ ΠΑΡΟΧΗΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ

- (85) Με επιστολή της 25ης Μαΐου 2009 και υπενθύμιση της 15ης Σεπτεμβρίου 2009, η Επιτροπή ζήτησε από τις ελληνικές αρχές να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους επί νέων αιτιάσεων που απεστάλησαν από ένα εκ των καταγγελλόντων. Στις αιτιάσεις αυτές προβάλλεται μεταξύ άλλων ο ισχυρισμός ότι το Μάρτιο του 2006 η ελληνική κυβέρνηση εξέδωσε υπουργική απόφαση με την οποία χορήγησε πρόσθετη ενίσχυση στην Αλουμίνιον της Ελλάδος. Η ενίσχυση αυτή είχε τη μορφή μερικής πληρωμής για την κατασκευή αγωγού αερίου για τη σύνδεση της μονάδας παραγωγής ηλεκτρικής ενέργειας της Αλουμίνιον της Ελλάδος με το εθνικό δίκτυο μεταφοράς αερίου.

⁽¹⁰⁾ Βλ. ανωτέρω υποσημείωση 7.

⁽¹¹⁾ Βλ. ανωτέρω υποσημείωση 8.

⁽⁹⁾ Βλ. ανωτέρω υποσημείωση 6.

(86) Η Ελλάδα δεν απάντησε στα αιτήματα της Επιτροπής.

6. ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑ

(87) Λαμβάνοντας υπόψη τις ανωτέρω παρατηρήσεις, η Επιτροπή αποφάσισε να κινησει τη διαδικασία του άρθρου 108 παράγραφος 2 της ΣΛΕΕ όσον αφορά τα μέτρα της προνομιακής τιμολόγησης ηλεκτρικής ενέργειας καθώς και του αναληφθέντος κόστους για την κατασκευή αγωγού αερίου, και καλεί την Ελλάδα να υποβάλει τις παρατηρήσεις της και να παράσχει όλες τις απαιτούμενες πληροφορίες για την αξιολόγηση της ενίσχυσης εντός ενός μηνός από την παραλαβή της παρούσας. Η Επιτροπή ζητεί από τις ελληνικές αρχές να διαβιβάσουν αμελλητί αντίγραφο της παρούσας επιστολής στον δυννητικό δικαιούχο της ενίσχυσης.

(88) Η Επιτροπή υπενθυμίζει στην Ελλάδα το ανασταλτικό αποτέλεσμα του άρθρου 108 παράγραφος 3 της ΣΛΕΕ, και εφιστά την προσοχή στο άρθρο 14 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 659/1999 του Συμβουλίου, το οποίο προβλέπει την ανάκτηση των ενισχύσεων που έχουν χορηγηθεί παράνομα.

(89) Επιπλέον, η Επιτροπή αποφάσισε να διατάξει την Ελλάδα, βάσει του άρθρου 10 παράγραφος 3 του κανονισμού αριθ. 659/99 του Συμβουλίου, να παράσχει εντός προθεσμίας ενός μηνός τις παρατηρήσεις της και κάθε αναγκαία τεκμηρίωση ώστε να δοθεί στην Επιτροπή η δυνατότητα να προσδιορίσει ποσοτικά την εικαζόμενη κρατική ενίσχυση που χορηγήθηκε

στην Αλουμίνιον της Ελλάδος ή στην Αλουμίνιον. Ειδικότερα, οι ελληνικές αρχές καλούνται να προσκομίσουν όλες τις πληροφορίες που είναι απαραίτητες για να εξακριβωθεί ο ισχυρισμός ότι, το Μάρτιο του 2006, η ελληνική κυβέρνηση εξέδωσε υπουργική απόφαση με την οποία χορήγησε πρόσθετη ενίσχυση στην Αλουμίνιον της Ελλάδος, με τη μορφή μερικής κάλυψης του κόστους για την κατασκευή αγωγού αερίου για τη σύνδεση της μονάδας παραγωγής ηλεκτρικής ενέργειας της Αλουμίνιον της Ελλάδος με το εθνικό δίκτυο μεταφοράς αερίου.

(90) Σε περίπτωση που η Ελλάδα, παρά την παρούσα διαταγή παροχής πληροφοριών, δεν παράσχει τις αιτούμενες πληροφορίες εμπρόθεσμα, η Επιτροπή θα λάβει απόφαση για την υπόθεση βάσει των πληροφοριών που έχει στη διάθεσή της.

(91) Η Επιτροπή προειδοποιεί επίσης την Ελλάδα ότι θα ενημερώσει τα ενδιαφερόμενα μέρη με τη δημοσίευση της παρούσας επιστολής και περίληψής της στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Θα ενημερώσει επίσης τα ενδιαφερόμενα μέρη στις χώρες ΕΖΕΣ οι οποίες έχουν υπογράψει τη συμφωνία ΕΟΧ, με δημοσίευση ανακοίνωσης στο συμπλήρωμα ΕΟΧ της Επίσημης Εφημερίδας της Ευρωπαϊκής Ένωσης και θα ενημερώσει την Εποπτεύουσα Αρχή της ΕΖΕΣ αποστέλλοντας αντίγραφο της παρούσας επιστολής. Όλα τα ενδιαφερόμενα μέρη θα κληθούν να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους εντός ενός μηνός από την ημερομηνία της δημοσίευσης αυτής.

Predhodna priglasitev koncentracije
(Zadeva COMP/M.5827 – ELIA/IFM/50HERTZ)

(Besedilo velja za EGP)

(2010/C 96/06)

1. Komisija je 6. aprila 2010 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽¹⁾, s katero podjetji ELIA System Operator SA/NV („ELIA“, Belgija), ki je pod popolnim nadzorom podjetij GDF Suez („GDF Suez“, Francija) in Publi-T SCRL („Publi-T“, Belgija), ter Industry Funds Management Pty Ltd („IFM“, Avstralija), ki pripada podjetju Industry Super Holdings Pty Ltd („Industry Super Holdings“, Avstralija), z nakupom delnic pridobita v smislu člena 3(1)(b) Uredbe ES o združitvah nadzor nad celotnim podjetjem 50HERTZ Transmission GmbH („50HERTZ“, Nemčija), ki pripada podjetju Vattenfall AB („Vattenfall“, Švedska).

2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:

- za ELIA: upravljavec prenosnega omrežja v Belgiji in solastnik sredstev 220 kV in 150 kV omrežja v jugovzhodnem delu Luksemburga,
- za IFM: svetovni upravljavec naložb v infrastrukturo, specializiran za upravljanje zasebnih naložbenih proizvodov,
- za 50HERTZ: upravljavec prenosnega omrežja za električno energijo v Nemčiji.

3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala v področje uporabe Uredbe ES o združitvah. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta.

4. Komisija zainteresirane tretje osebe poziva, naj ji predložijo svoje morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora prejeti pripombe najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe lahko pošljete Komisiji po telefaksu (+32 22964301), po elektronski pošti na naslov COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu ali po pošti z navedbo sklicne številke COMP/M.5827 – ELIA/IFM/50HERTZ na naslov:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ UL L 24, 29.1.2004, str. 1 (Uredba ES o združitvah).

DRUGI AKTI

EVROPSKA KOMISIJA

Objava vloge za registracijo na podlagi člena 8(2) Uredbe Sveta (ES) št. 509/2006 o zajamčenih tradicionalnih posebnostih kmetijskih proizvodov in živil

(2010/C 96/07)

Ta objava daje pravico do ugovora zoper vlogo na podlagi člena 9 Uredbe Sveta (ES) št. 509/2006 ⁽¹⁾. Izjavo o ugovoru mora Komisija prejeti v šestih mesecih po dnevu te objave.

ZTP VLOGA ZA REGISTRACIJO

UREDBA SVETA (ES) št. 509/2006**„LOVECKÝ SALÁM“ ALI „LOVECKÁ SALÁMA“****ES št.: SK-TSG-0007-0044-04.08.2006****1. Naziv in naslov skupine, ki je predložila vlogo:**

Naziv: Český svaz zpracovatelů masa
Naslov: Libušská 319
142 00 Praha 4 – Písnice
ČESKÁ REPUBLIKA
Tel. +420 244092404
Faks +420 244092405
E-naslov: reditel@cszm.cz

Naziv: Slovenský zväz spracovateľov mäsa
Naslov: Kukučínova 22
831 03 Bratislava
SLOVENSKO/SLOVAKIA
Tel. +421 255565162
Faks +421 255565162
E-naslov: slovmaso@slovmaso.sk

2. Država članica ali tretja država:

Češka republika

Slovaška republika

3. Specifikacija proizvoda:**3.1 Ime(-na), ki se predlaga(-jo) za registracijo:**

„Lovecký salám“ (CS)

„Lovecká saláma“ (SK)

⁽¹⁾ UL L 93, 31.3.2006, str. 12.

3.2 *Ime:*

- je specifično samo po sebi
- izraža posebne lastnosti kmetijskega proizvoda ali živila

Ime „Lovecký salám“ ali „Lovecká saláma“ je specifično samo po sebi, saj je v Češki in Slovaški republikli dobro znano ter se že dolgo tradicionalno povezuje s posebnim trajnim fermentiranim mesnim proizvodom, ki ima značilno obliko ploskega kvadra in značilen okus.

3.3 *Če se zahteva pridržanje imena na podlagi člena 13(2) Uredbe št. 509/2006:*

- Registracija s pridržanjem imena
- Registracija brez pridržanja imena

3.4 *Vrsta proizvoda:*

Skupina 1.2 Mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itd.)

3.5 *Opis kmetijskega proizvoda ali živila, za katero se uporablja ime iz točke 3.1:*

„Lovecký salám“ ali „Lovecká saláma“ je trajen fermentiran mesni proizvod, namenjen neposredni porabi, običajno kot narezek.

Fizikalne lastnosti

proizvod je dolg približno 40 cm in ima značilno obliko ploskega kvadra ter ovoj iz čreva, ki ima povprečni premer 50–55 mm.

Kemične lastnosti

- vodna aktivnost: največ 0,93
- pH: manj kot 5,5
- vsebnost čistih mišičnih beljakovin: najmanj 15 % mase
- vsebnost maščobe: največ 45 % mase
- vsebnost soli: največ 4,2 % mase

Organoleptične lastnosti

zunani videz in barva: proizvod je izdelan iz mešanice govejega in svinjskega mesa; je temnorjave barve, površina je zmerno nagubana, pod ovojem je vidna granulacija.

Videz in barva prereza: prerez ima videz mozaika, sestavljenega večinoma iz delcev, velikih do 5 mm, brez skupkov maščobe in pustih delcev; dovoljene so zračne luknjice; pusti koščki so proti sredini proizvoda rubinasto rdeče barve, proti robu pa so temnejši; koščki maščobe so svetlejšje barve. Prerez proizvoda je pravokotne oblike.

Okus in vonj: značilen okus po prekajevanju; zelo začinjen in slan okus.

Čvrstost: precej kompaktna; prožna.

3.6 *Opis metode pridobivanja kmetijskega proizvoda ali živila, za katero se uporablja ime iz točke 3.1:*

„Lovecký salám“ ali „Lovecká saláma“ je izdelana iz govedine z vsebnostjo maščobe do 10 %, svinjine z vsebnostjo maščobe do 20 %, svinjskih obrezin z vsebnostjo maščobe do 30 %, mastnih obrezin z vsebnostjo maščobe do 50 %, slanine, mešanice nitritne soli, antioksidanta (E 315 ali E 316 (največ 500 mg/kg, izraženo kot eritorbinska kislina)), mletega črnega popra, sladkorja, česna (v obliki kosmičev, koncentrata ali prahu v količinah, ki ustrezajo standardni količini svežega česna), mletih klinčkov, starterskih kultur (kombiniranih kultur, ki vsebujejo bakterijske seve mlečne kisline (rod *Lactobacillus* in/ali *Pediococcus*) in koagulaza negativne mikrokoke) in kolagenskih ovojev.

Za proizvodnjo 100 kg končnega proizvoda „Lovecký salám“ ali „Lovecká saláma“ se uporabljajo naslednje sestavine:

— govedina z vsebnostjo maščobe do 10 %:	5,0 kg
— svinjina z vsebnostjo maščobe do 20 %:	75,0 kg
— svinjske obrezine z vsebnostjo maščobe do 30 %:	10,0 kg
— svinjske obrezine z vsebnostjo maščobe do 50 %:	50,0 kg
— slanina:	20,0 kg
— mešanica nitrinne soli:	3,4 kg
— mleti črni poper:	0,35 kg
— sladkor:	0,30 kg
— česen:	0,08 kg
— mleti klinčki:	0,04 kg
— antioksidant E 315 ali E 316:	največ 0,05 kg
— starterske kulture	—
— kolagenski ovoj	—

Svinjske obrezine z vsebnostjo maščobe do 50 % in slanina so zmrznjene. Vse surovine, sestavine in začimbe se zmešajo, da se pripravi zmes iz delcev, velikih 3–5 mm, ta pa se nato nadeva v ovoje, katerih premer je 50–55 mm in ki so dolgi približno 40 cm. Proizvod se nato oblikuje v plosk kvader. Oblikovani proizvodi se položijo tesno drug zraven drugega v čiste zaboje ali druge primerne zabojnike in 24–48 ur zorijo v hladilnici pri temperaturi 2–4 °C. Nato se obesijo na palice za prekajevanje in se na hladnem dimu pri temperaturi približno 24 °C prekajujejo približno sedem dni. Ko je postopek prekajevanja končan, se proizvodi sušijo. Med postopkom sušenja proizvoda ne sme napasti plesen. Ko je dosežena predpisana vrednost vodne aktivnosti, je proizvod pripravljen za razpošiljanje. Sušenje traja približno 14 dni, da se zagotovi, da proizvod ustrezno fermentira pri temperaturah in relativni vlažnosti zraka, ki omogočajo rast starterskih kultur in enakomerno sušenje proizvoda (temperaturno območje: 16–27 °C, območje relativne vlažnosti zraka: 75 % do 92 %).

3.7 Posebnost kmetijskega proizvoda ali živila:

„Lovecký salám“ ali „Lovecká saláma“ se od drugih trajnih fermentiranih mesnih proizvodov razlikuje najprej po značilni obliki ploskega kvadra, ki jo pridobi z oblikovanjem med postopkom zorenja. Ima tudi okus, značilen za proizvod, ki ga določa predpisana sestava ključnih sestavin in začimb ter je rezultat postopka fermentacije.

3.8 Tradicionalne lastnosti kmetijskega proizvoda ali živila:

Proizvod „Lovecký salám“ ali „Lovecká saláma“ v Češki republiki izvira iz začetka 20. stoletja. Takrat se je izdeloval predvsem pozimi zaradi ugodnejših razmer za zorenje in težavne obdelave surovin z zmernim zamrzovanjem, ki je osnovni pogoj za njihovo uspešno granulacijo. Pozneje se je proizvodnja z izboljšanimi metodami hlajenja in mehanizmi prekajevalnic osredotočila predvsem na oskrbo velikonočnih in božičnih tržnic ter poletno turistično sezono. Danes je to tradicionalen in priljubljen trajni proizvod, ki se izdeluje skozi vse leto.

Proizvod „Lovecký salám“ ali „Lovecká saláma“ je bil predstavljen v publikaciji *Technológia mäsového priemyslu* (Tehnologija mesne industrije) (del II, 1955, Hlavná správa mäsového a rybného priemyslu (Glavno poročilo mesne in ribiške industrije), ministrstvo za živilsko industrijo) ter je bil nato v tehnične in ekonomske standarde za mesne proizvode (del 1, pravila, ki se uporabljajo od 1. januarja 1977, generalni direktorat za živilsko industrijo, Praga) vključen kot češkoslovaški nacionalni standard št. ČSN 57 7269, kar je vodilo do širitve proizvodnje v skladu s tem standardom po vsej nekdanji Češkoslovaški. Ustaljeni recept se je razvil iz postopnih sprememb v tehnikah izdelovanja, ki so se pojavile kot odgovor na omejeno razpoložljivost nekaterih sestavin, in želje po izboljšanju varnosti končnega proizvoda. Ta recept je določen v opisu proizvodne metode za „Lovecký salám“ ali „Lovecká saláma“.

— glej točko 3.6 te vloge. Lastnosti tradicionalnega proizvoda so se kljub tem spremembam ohranile.

3.9 Minimalne zahteve in postopki nadzora posebnih lastnosti:

Preverjanja vključujejo:

- upoštevanje deležev surovin, sestavin in začimb v receptu; preverjanja se izvedejo s primerjavo količin surovin, sestavin in začimb glede na recept med pripravo mešanice za proizvod,
- upoštevanje določene oblike, zunanega videza, barve in čvrstosti proizvoda: vizualno preverjanje se opravi po koncu sušenja končnega proizvoda,
- upoštevanje določenega videza in barve prereza proizvoda; vizualno preverjanje se opravi po koncu sušenja končnega proizvoda,
- upoštevanje določene čvrstosti, vonja in okusa proizvoda; preverjanja se opravijo s senzorično analizo končnega proizvoda,
- upoštevanje določenih fizikalnih in kemičnih parametrov proizvoda; končni proizvod se preuči z odobrenimi laboratorijskimi metodami.

Organ ali telo, ki preverja skladnost s specifikacijo proizvoda, preverjanje vsaj enkrat na leto opravi v prostorih vsakega proizvajalca proizvoda.

4. Organi ali telesa, ki preverjajo skladnost s specifikacijo proizvoda:

4.1 Naziv in naslov:

Organi ali telesa, ki preverjajo skladnost s specifikacijo proizvoda v Češki republiki

Naziv: Státní zemědělská a potravinářská inspekce
Naslov: Květná 15
603 00 Brno
ČESKÁ REPUBLIKA
Tel. +420 543540111
E-naslov: sekret.oklc@szpi.gov.cz

Javni Zasebni

Naziv: Státní veterinární správa České republiky
Naslov: Slezská 7
120 00 Praha 2
ČESKÁ REPUBLIKA
Tel. +420 227010137
E-naslov: hygi@svscr.cz

Javni Zasebni

Organi ali telesa, ki preverjajo skladnost s specifikacijo proizvoda v Slovaški republiki

Naziv: BEL/NOVAMANN International, s r.o.
Naslov: Továrnská 14
815 71 Bratislava
P.O.BOX 11
820 04 Bratislava 24
SLOVENSKO/SLOVAKIA
Tel. +421 250213376
E-naslov: tomas.ducho@ba.bel.sk

Javni Zasebni

Naziv: Štátna veterinárna a potravinová správa SR
Naslov: Botanická 17
842 13 Bratislava
SLOVENSKO/SLOVAKIA
Tel. +421 260257427
E-naslov: buchlerova@svssr.sk

Javni Zasebni

4.2 *Posebne naloge organa ali telesa:*

Inšpekcijski organi iz točke 4.1 so odgovorni za preverjanje, ali je bila specifikacija v celoti izpolnjena.

Obvestilo za Dr. Muthanna Harith Al-Darija, ki je bil dodan na seznam iz členov 2, 3 in 7 Uredbe Sveta (ES) št. 881/2002 o posebnih omejevalnih ukrepih za nekatere osebe in subjekte, povezane z Osama bin Ladnom, mrežo Al-Kaida in talibani, na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 290/2010

(2010/C 96/08)

1. Skupno stališče 2002/402/SZVP⁽¹⁾ poziva Skupnost (zdaj Unijo), naj zamrzne sredstva in gospodarske vire Osame bin Ladna, članov organizacije Al-Kaida in talibanov ter drugih posameznikov, skupin, podjetij in subjektov, povezanih z njimi, kakor so navedeni na seznamu, sestavljenem glede na resoluciji Varnostnega sveta ZN 1267(1999) in 1333(2000), ki ga mora odbor ZN, ustanovljen v skladu z Resolucijo Varnostnega sveta ZN 1267(1999), redno posodabljati.

Seznam, ki ga je sestavil ta odbor ZN, vsebuje:

- organizacijo Al-Kaida, talibane in Osamo bin Ladna,
- fizične ali pravne osebe, subjekte, organe in skupine, povezane z Al-Kaido, talibani in Osamo bin Ladnom,
- ter
- pravne osebe, subjekte in organe, ki so v lasti ali pod nadzorom katere koli od teh povezanih oseb, subjektov, organov in skupin, ali jih ti kako drugače podpirajo.

Dejanja ali dejavnosti, ki kažejo na „povezanost“ posameznikov, skupin, podjetij ali subjektov z Al-Kaido, Osamo bin Ladnom ali talibani, vključujejo:

- (a) sodelovanje pri financiranju, načrtovanju, omogočanju, pripravi ali izvedbi dejanj ali dejavnosti Al-Kaide, talibanov ali Osame bin Ladna ali katere koli njihove celice, podorganizacije, odcepljene skupine ali podskupine, v povezavi z njimi, pod njihovim imenom, v njihovem imenu ali v njihovo podporo;
- (b) dobavo, prodajo ali posredovanje orožja in z njim povezanega materiala komur koli od njih;
- (c) novačenje za kogar koli od njih
- ali
- (d) druga podporna dejanja ali dejavnosti kogar koli od njih.

2. Odbor ZN se je 25. marca 2010 odločil, da na zadevni seznam doda Dr. Muthanna Harith Al-Darija. Le-ta lahko Odboru ZN kadar koli predloži zahtevo za ponovno proučitev odločitve o njegovi umestitvi na zgoraj navedeni seznam ZN s priloženimi dokazili. Zahtevo je treba poslati na naslednji naslov:

United Nations — Focal point for delisting
Security Council Subsidiary Organs Branch
Room S-3055 E
New York, NY 10017
UNITED STATES OF AMERICA

Več informacij je na voljo na: <http://www.un.org/sc/committees/1267/delisting.shtml>

3. Komisija je na podlagi odločitve ZN iz člena 2 sprejela Uredbo (EU) št. 290/2010⁽²⁾, ki spreminja Prilogo I k Uredbi Sveta (ES) št. 881/2002 o posebnih omejevalnih ukrepih za nekatere osebe in subjekte, povezane z Osama bin Ladnom, mrežo Al-Kaida in talibani⁽³⁾. Sprememba, sprejeta v skladu s členom 7(1)(a) in členom 7a(1) Uredbe (ES) št. 881/2002 dodaja Dr. Muthanna Harith Al-Darija na seznam iz Priloge I navedene uredbe (v nadaljnjem besedilu: Priloga I).

⁽¹⁾ UL L 139, 29.5.2002, str. 4

⁽²⁾ UL L 87, 7.4.2010, str. 29.

⁽³⁾ UL L 139, 29.5.2002, str. 9.

Za posameznike in subjekte, dodane v Prilogo I, se uporabljajo naslednji ukrepi iz Uredbe (ES) št. 881/2002:

1. zamrznitev vseh sredstev in gospodarskih virov, ki pripadajo zadevnim posameznikom in subjektom, so v njihovi lasti ali ti posamezniki in subjekti z njimi razpolagajo, ter (splošna) prepoved neposrednega ali posrednega dajanja sredstev in gospodarskih virov tem posameznikom in subjektom na voljo ali v njihovo korist (člena 2 in 2a ⁽¹⁾)

ter

2. prepoved neposredne ali posredne odobritve, prodaje, dobave ali posredovanja tehničnih nasvetov, pomoči ali usposabljanja v zvezi z vojaškimi dejavnostmi kateremu koli od zadevnih posameznikov in subjektov (člen 3).

4. Člen 7a Uredbe (EC) št. 881/2002 ⁽²⁾ določa postopek revizije sprejete odločitve, kadar osebe, uvrščene na seznam, predložijo pripombe na razloge za uvrstitev na seznam. Posamezniki in subjekti, dodani v Prilogo I z Uredbo (EU) št. 290/2010, lahko od Komisije zahtevajo, da obrazloži njihovo uvrstitev na seznam. To zahtevo je treba poslati na naslov:

European Commission
'Restrictive measures'
Rue de la Loi/Wetstraat 200
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

5. Obenem je treba opozoriti, da je zadevnim posameznikom in subjektom omogočeno, da v skladu s pogoji iz člena 263 Pogodbe o delovanju Evropske unije v postopku pred Splošnim sodiščem Evropske unije izpodbijajo Uredbo (EU) št. 290/2010.

6. Osebni podatki zadevnih posameznikov bodo obdelani v skladu s pravili Uredbe (ES) št. 45/2001 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov v institucijah in organih Skupnosti (zdaj Unije) in o prostem pretoku takih podatkov ⁽³⁾. Vse zahteve, npr. po dodatnih informacijah ali za uveljavljanje pravic po Uredbi (ES) št. 45/2001 (kot so dostopanje do osebnih podatkov ali njihovo popraviljanje), je treba poslati Komisiji na naslov iz točke 4 zgoraj.

7. Zaradi pravne varnosti je treba posameznike in subjekte, dodane v Prilogo, I opozoriti, da lahko pri pristojnih organih v zadevni državi članici oziroma zadevnih državah članicah, kakor so navedeni v Prilogi II k Uredbi (ES) št. 881/2002, vložijo prošnjo za pridobitev dovoljenja glede uporabe zamrznjenih sredstev in gospodarskih virov za nujne potrebe ali posebna plačila v skladu s členom 2a navedene uredbe.

⁽¹⁾ Člen 2a je bil vstavljen z Uredbo Sveta (ES) št. 561/2003 (UL L 82, 29.3.2003, str. 1).

⁽²⁾ Člen 7a je bil vstavljen z Uredbo Sveta (EU) št. 1286/2009 (UL L 346, 23.12.2009, str. 42).

⁽³⁾ UL L 8, 12.1.2001, str. 1.

POPRAVKI**Popravek odobritve državne pomoči v okviru določb členov 87 in 88 Pogodbe ES – Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora**

(Uradni list Evropske unije C 93 z dne 13. aprila 2010)

(2010/C 96/09)

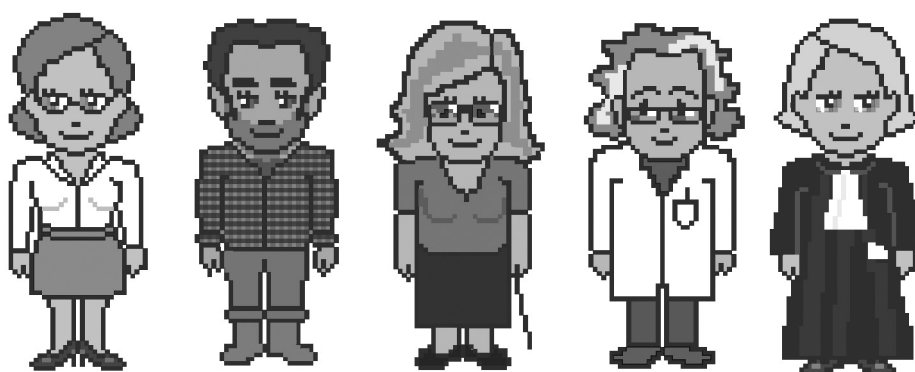
Na strani 5:

besedilo: „Referenčna številka državne pomoči N 179/09“

se glasi: „Referenčna številka državne pomoči N 179/08“.

EU Book shop

Vse publikacije EU,
ki jih iščete!



bookshop.europa.eu

Cena naročnine 2010 (brez DDV, skupaj s stroški pošiljanja z navadno pošto)

Uradni list EU, seriji L + C, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	1 100 EUR na leto
Uradni list EU, seriji L + C, papirna različica + letni CD-ROM	22 uradnih jezikov EU	1 200 EUR na leto
Uradni list EU, serija L, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	770 EUR na leto
Uradni list EU, seriji L + C, mesečni zbirni CD-ROM	22 uradnih jezikov EU	400 EUR na leto
Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila), CD-ROM, 2 izdaji na teden	Večjezično: 23 uradnih jezikov EU	300 EUR na leto
Uradni list EU, serija C – natečaj	Jezik(-i) v skladu z natečajem(-i)	50 EUR na leto

Naročilo na *Uradni list Evropske unije*, ki izhaja v uradnih jezikih Evropske unije, je na voljo v 22 jezikovnih različicah. Uradni list je sestavljen iz serije L (Zakonodaja) in serije C (Informacije in objave).

Na vsako jezikovno različico se je treba naročiti posebej.

V skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 920/2005, objavljeno v Uradnem listu L 156 z dne 18. junija 2005, institucije Evropske unije začasno niso obvezane sestavljati in objavljati vseh pravnih aktov v irščini, zato se Uradni list v irskem jeziku objavlja posebej.

Naročilo na Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila) zajema vseh 23 uradnih jezikovnih različic na enem večjezičnem CD-ROM-u.

Na zahtevo nudi naročilo na *Uradni list Evropske unije* pravico do prejemanja različnih prilog k Uradnemu listu. Naročniki so o objavi prilog obveščeni v „Obvestilu bralcu“, vstavljenem v *Uradni list Evropske unije*.

Format CD-ROM bo leta 2010 nadomeščen s formatom DVD.

Prodaja in naročila

Naročilo na razne plačljive periodične publikacije, kot je naročilo na *Uradni list Evropske unije*, je možno pri naših komercialnih distributerjih. Seznam komercialnih distributerjev je na spletnem naslovu:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sl.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) nudi neposreden in brezplačen dostop do prava Evropske unije. To spletišče omogoča pregled *Uradnega lista Evropske unije*, zajema pa tudi pogodbe, zakonodajo, sodno prakso in pripravljalne akte za zakonodajo.

Za boljše poznavanje Evropske unije preglejte spletišče <http://europa.eu>

